叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 生存策略(survival Tactics) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存策略(Survival Tactics)
第1/1页

[sə'vaɪv(ə)l]
SURVIVAL
生存

生存

['tæktɪks]
TACTICS
策略

策略

[baɪ] [əl] ['sɛvtʃɪk]
By AL SEVCIK
经过 AL 塞夫奇克

作者：AL SEVCIK

['ɪləstreɪtə(r)] ['nɑːvɪk]
ILLUSTRATOR NOVICK
插画家 诺维克

插画家诺维克

[ðə; ði]['rəʊbɒts][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [sɜːv] [mæn] ; [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [siː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The robots were built to serve Man ; to do his work , see to his
这 机器人 是 建造 到 服务 男人 ; 到 做 他的 工作 , 看 到 他的
['kʌmfət] ,
comforts ,
舒适 ,

机器人被制造出来是为了服务人类；替人类工作，照顾人类的舒适生活。

[meɪk] [smuːð] [hɪz; ɪz] [wei] .
make smooth his way .
制作 光滑的 他的 方式 .

为他铺平道路。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊbɒts] ['fɪgəd] [aʊt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜːvɪs] — ['pʊtɪŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Then the robots figured out an additional service — putting Man out of his
然后 这 机器人 想 出去 一个 额外的 服务 — 推杆 男人 出去 的 他的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

然后，机器人又想出了另一个服务——让人类摆脱痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ðæt] [hʌŋ] ['ʃɑːpli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
THERE was a sudden crash that hung sharply in the air ,
那里 曾是 一个 突然 碰撞 那 悬挂 尖锐地 在 这 空气 ,

突然传来一声巨响，声音尖锐地回荡在空中。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [triː] [hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
as if a tree had been hit by lightning some distance away .
作为 如果 一个 树 有 到过 打 经过 闪电 一些 距离 离开 .

就好像远处的一棵树被闪电击中了一样。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

['ælən] [stɒpt] , ['pʌz(ə)ld] .
Alan stopped , puzzled .
艾伦 停止 , 困惑 .

艾伦停下脚步，一脸疑惑。

[tuː] [mɔː(r)] [blɑːsts] , ['kwɪkli] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skriːm] ['feɪntli] .
Two more blasts , quickly together , and the sound of a scream faintly .
二 更多的 爆炸 , 迅速地 一起 , 和 这 声音 的 一个 尖叫 淡淡的 .

紧接着又是两声爆炸，还隐约传来一声尖叫。

['fraʊnɪŋ] , ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊndz] ,
Frowning , worrying about the sounds ,
皱眉 , 令人担忧 关于 这 声音 ,

皱着眉头，担忧地听着那些声音。

['ælən] ['məʊməntrəli] [fə'gɒt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [step] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] ['ɪntuː]
Alan momentarily forgot to watch his step until his foot suddenly plunged into
艾伦 片刻 忘了 到 手表 他的 步 直到 他的 脚 突然 暴跌 进入
[æn; ən] [ænt] [hɪl] ,
an ant hill ,
一个 蚂蚁 爬坡道 ,

艾伦一时疏忽，忘记注意脚下，结果一脚踩进了一个蚁丘里。

['θrəʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔː(r)] .
throwing him to the jungle floor .
投掷 他 到 这 丛林 地面 .

把他扔到丛林地面上。

" [dæm] !
" Damn !
" 该死 !

"该死！

" [hiː; hi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'sɜːtnli] [ɪn] [ðə; ði]
" He cursed again , for the tenth time , and stood uncertainly in the
" 他 被诅咒的 再次 , 为了 这 第十 时间 , 和 站立 不确定性 在 这
['dɪmnəs] .
dimness .
昏暗 .

他第十次咒骂起来，茫然地站在昏暗中。

[frɒm; frəm] [tɔːl] , [mɒs] - ['ʃraʊdɪd] [triːz] , [rɪst] - [θɪk] [vaɪnz] [hʌŋ] ['kwaɪətli] ,
From tall , moss - shrouded trees , wrist - thick vines hung quietly ,
从 高的 , 苔藓 - 被遮蔽的 树木 , 手腕 - 厚的 藤蔓 悬挂 悄悄 ,

从高大的、长满苔藓的树上，垂挂着手腕粗细的藤蔓，静静地蔓延开来。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [graʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['tentək(ə)lz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [triː] - [baʊnd]
scraping the spongy ground like the tentacles of some monstrous tree - bound
刮擦 这 海绵状的 地面 喜欢 这 触手 的 一些 滔天 树 - 边界
['ɒktəpəs] .
octopus .
章鱼 .

像某种栖息在树上的巨型章鱼的触手一样，刮擦着松软的地面。

['fɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [plɑːnts] [gruː] ['strægli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒsi] [trʌŋks] ,
Fitful little plants grew straggly in the shadows of the mossy trunks ,
断断续续 小的 植物 生长 稀疏的 在 这 阴影 的 这 苔藓 树干 ,

在长满苔藓的树干阴影下，一些零星的小植物杂乱地生长着。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [dens] ['ʌndəbrʌʃ] [ðæt] [meɪd] ['wɔːkɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
forming a dense underbrush that made walking difficult .
成型 一个 稠密 草丛 那 制成 步行 难的 .

形成了茂密的灌木丛，使行走变得困难。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] [sʌnz] [reɪz] ['fɪltəd] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [flɔː(r)] ,
At midday some few of the blue sun's rays filtered through to the jungle floor ,
在 正午 一些 很少 的 这 蓝色的 太阳的 射线 过滤 通过 到 这 丛林 地面 ，

正午时分，几缕蔚蓝的阳光穿透云层，洒落在丛林地面上。

[bʌt; bət] [naʊ] , [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
but now , late afternoon on the planet , the shadows were long and gloomy .
但 现在 ， 晚的 下午 在 这 行星 ， 这 阴影 是 长的 和 阴沉 .

但现在，已是地球上的傍晚时分，阴影变得又长又阴沉。

['ælən] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [vaɪn] - [dreɪpt] ['ʃædəʊz] ,
Alan peered around him at the vine - draped shadows ,
艾伦 窥视 大约 他 在 这 藤 - 垂坠的 阴影 ，

艾伦环顾四周，打量着藤蔓垂下的阴影。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɒft] [ɹ'ʌslɪŋz] [ænd; ənd] [feɪnt] [twɪg] - ['snæpiŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
listening to the soft rustlings and faint twig - snappings of life in the jungle .
聆听 到 这 柔软的 沙沙声 和 头晕的 枝条 - 咔嚓声 的 生活 在 这 丛林 .

聆听丛林中轻柔的沙沙声和树枝轻微的断裂声，那是生命在诉说。

[tuː] [ʃɔːt] , ['pɒpɪŋ] [saʊndz] ['ekəud] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,
Two short , popping sounds echoed across the stillness ,
二 短的 ， 爆米花 声音 回声 穿过 这 寂静 ，

两声短促的爆裂声划破了寂静。

['draʊnd] [aʊt] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [baɪ] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [kræʃ] .
drowned out almost immediately and silenced by an explosive crash .
溺水 出去 几乎 立即地 和 沉默 经过 一个 爆炸物 碰撞 .

几乎立刻就被淹没，并被一声爆炸性的撞击声彻底淹没。

['ælən] ['stɑːtɪd] , " ['blɑːstə(r)] ['faɪtɪŋ] !
Alan started , " Blaster fighting !
艾伦 开始 ， " 爆能枪 斗争 !

艾伦开口道：“爆能枪战斗！”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !
But it can't be !
但 它 不能 是 !

但这不可能！

" ['sʌd(ə)nli] ['æŋkʃəs] ,
" Suddenly anxious ,
" 突然 焦虑的 ，

突然感到焦虑，

[hiː; hi] [slæʃed] [ə; eɪ] ['hʌrid] [eks] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [mɑːrks] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
he slashed a hurried X in one of the trees to mark his position then turned to follow a line of similar marks back through the jungle .
他 削减 一个 慌忙 X 在 一 的 这 树木 到 标记 他的 位置 然后 转向 到 跟随 一个 线 的 相似的 标记 后退 通过 这 丛林 .

他匆匆在一棵树上划了一个 X 形标记来标记自己的位置，然后转身沿着类似的标记线穿过丛林返回。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [vaɪnz] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] ['wʊdi] [ʃrʌbz] [kɔːt] [æt; ət]

He tried to run , but vines blocked his way and woody shrubs caught at

他 尝试 到 跑步 , 但 藤蔓 已屏蔽 他的 方式 和 木质的 灌木 捕捉 在

[hɪz; ɪz] [legz] ,

his legs ,

他的 腿 ,

他试图逃跑，但藤蔓挡住了他的去路，灌木丛缠住了他的腿。

['trɪpɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .

tripping him and holding him back .

绊倒 他 和 保持 他 后退 .

绊倒他并阻止他前进。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] ,

Then , through the trees he saw the clearing of the camp site ,

然后 , 通过 这 树木 他 锯 这 清理 的 这 营 地点 ,

然后，透过树丛，他看到了营地的空地。

[ðə; ði] ['temprəri] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skaʊt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] [men] [huː] , [wɪð] ['ælən] ,

the temporary home for the scout ship and the eleven men who , with Alan ,

这 暂时的 家 为了 这 侦察 船 和 这 十一 男人 WHO , 和 艾伦 ,

这里是侦察船和与艾伦一起居住的十一名船员的临时住所。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['hjuːmənz] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['plænɪt] , - .

were the only humans on the jungle planet , Waiamea .

是 这 仅有的 人类 在 这 丛林 行星 , - .

他们是丛林星球瓦伊阿梅亚上唯一的人类。

['stepɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ləʊ] ['ʃrʌbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,

Stepping through the low shrubbery at the edge of the site ,

步进 通过 这 低的 灌木 在 这 边缘 的 这 地点 ,

穿过场地边缘的低矮灌木丛，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] ['eəriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['temprəri] [st'rʌktʃəz] ,

he looked across the open area to the two temporary structures ,

他 看起来 穿过 这 打开 区域 到 这 二 暂时的 结构 ,

他望向空地对面的两座临时建筑，

[ðə; ði] [kæmp] [ˌhed'kwɔːtəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ;

the camp headquarters where the power supplies and the computer were ;

这 营 总部 在哪里 这 力量 补给品 和 这 电脑 是 ;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] .

and the sleeping quarters .

和 这 睡眠 四分之一 .

营地总部（设有电源和电脑）以及宿舍。

[bɪ'jɒnd] , [nəʊz] [haɪ] ,

Beyond , nose high ,

超过 , 鼻子 高的 ,

越过，鼻子高高抬起，

[stʊd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [skaʊt] [ʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɪk'splɒrət(ə)ri] ['pɑːti] [ɒv; əv]

stood the silver scout ship that had brought the advance exploratory party of

站立 这 银 侦察 船 那 有 带来 这 进步 探索性的 派对 的

['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [tuː; tə] - [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .

scientists and technicians to Waiamea three days before .

科学家 和 技术人员 到 - 三 天 前 .

三天前，载着科学家和技术人员先遣探险队抵达瓦伊阿梅亚的那艘银色侦察船就停泊在那里。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)]['rəʊbɒts] ['rəʊlɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] [saɪt] [ɒn]
Except for a few of the killer robots rolling slowly around the camp site on
除了 为了 一个 很少 的 这 杀手 机器人 滚动 缓慢地 大约 这 营 地点 在
[ðeə(r)]['kwaɪət] [tredz] ,
their quiet treads ,
他们的 安静的 踏板 ,

除了少数几个杀手机器人悄无声息地在营地周围缓慢移动之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'baʊt] .
there was no one about .
那里 曾是 不 一 关于 .

周围一个人也没有。

" [səʊ] , [ðev] ['faɪnəli] [gɒt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['wɜːkɪŋ] .
" So , they've finally got those things working .
" 所以 , 他们有 最后 得到 那些 事物 在职的 .

“所以，他们终于让那些东西运转起来了。”

" ['ælən] [smaɪld] ['slaɪtli] .
" Alan smiled slightly .
" 艾伦 微笑 轻微地 .

艾伦微微一笑。

" [ges] [ðæt] [miːnz] [ai] [əʊ] [ˌpiːt] [ə; eɪ] ['bɜːbən] - [ænd; ənd] - ['səʊdə][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] .
" Guess that means I owe Pete a bourbon - and - soda for sure .
" 猜测 那 方法 我 欠 皮特 一个 波旁威士忌 - 和 - 苏打 为了 当然 .

“看来我肯定得请皮特喝一杯波旁威士忌苏打水了。”

['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] [ðæt] [hʌnts] [baɪ] ['həʊmɪŋ] [ɪn][ɒn] ['ænɪmlz] - [maɪnd]
Anybody who can build a robot that hunts by homing in on animals ' mind
任何人 WHO 能 建造 一个 机器人 那 狩猎 经过 归巢 在 在 动物 - 头脑
['ɪmpʌls] . . . " [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði]
impulses . . . " He stepped forward just as a roar of blue flame dissolved the
冲动 . . . " 他 步 向前 只是 作为 一个 吼 的 蓝色的 火焰 溶解 这
['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
branches of a tree ,
分支 的 一个 树 ,

“任何能制造出通过追踪动物的心理冲动来狩猎的机器人的人……”他话音未落，一道蓝色火焰咆哮着将树枝化为灰烬。

['beəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
barely above his head .
仅仅 多于 他的 头 .

几乎只比他的头顶高一点。

[wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ælən] [liːpt] [bæk] ,
Without pausing to think , Alan leaped back ,
没有 暂停 到 思考 , 艾伦 跳跃 后退 ,

艾伦想都没想就向后跳了一步。

[ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [rəʊld] ['saɪləntli][ʌp]
and fell sprawling over a bush just as one of the robots rolled silently up
和 跌倒 蔓延 超过 一个 衬套 只是 作为 一 的 这 机器人 滚动 默默 向上
[frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ,
from the right ,
从 这 正确的 ,

然后他摔倒在灌木丛中，这时一个机器人悄无声息地从右边滚了过来。

['ləʊərɪŋ] [ɪts]['blɑːstə(r)] ['bærəl] [tuː; tə] [eɪm] [də'rektli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
lowering its blaster barrel to aim directly at his head .
降低 它是 爆能枪 桶 到 目的 直接地 在 他的 头 .

降低炮管，直接瞄准他的头部。

['ælən] [frəʊz] .
Alan froze .
艾伦 冻住了 .

艾伦愣住了。

" [maɪ] [gɒd] , [ˌpiːt] [bɪlt] [ðəʊz] [θɪŋz] [rɒŋ] !
" My God , Pete built those things wrong !
" 我的 上帝 , 皮特 建造 那些 事物 错误的 !

我的天哪，皮特把那些东西建错了！

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['skriːtʃɪŋ] ['wɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [klɔːz] [ænd; ənd] [tiːθ] [həːl] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Suddenly a screeching whirlwind of claws and teeth hurled itself from the
" 突然 一个 尖叫 旋风 的 爪子 和 牙齿 投掷 本身 从 这
['sməʊldərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ,
smoldering branches and crashed against the robot ,
闷烧 分支 和 崩溃了 反对 这 机器人 ,

“突然，一阵尖利的利爪和牙齿组成的旋风从冒着烟的树枝间疾驰而来，猛地撞向机器人。”

[klɔː] [ɪn'seɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] [æn'tenə] [ænd; ənd] ['blɑːstə(r)] ['bærəl] .
clawing insanely at the antenna and blaster barrel .
爪子 疯狂地 在 这 天线 和 爆能枪 桶 .

疯狂地抓挠天线和炮管。

[wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ɪts] ['blɑːstə(r)] ,
With an awkward jerk the robot swung around and fired its blaster ,
和 一个 尴尬的 混蛋 这 机器人 摇摆 大约 和 被解雇 它是 爆能枪 ,

机器人笨拙地猛地转身，发射了激光炮。

[kəm'pliːtli] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [klʌŋ] [ə'krɒs]
completely dissolving the lower half of the cat creature which had clung across
完全地 溶解 这 降低 一半 的 这 猫 生物 哪个 有 紧紧抓住 穿过
[ðə; ði] ['bærəl] .
the barrel .
这 桶 .

完全溶解了原本附着在桶上的猫形生物的下半身。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæk] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ['bɒdi] [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['sɜːkɪts] .
But the back pressure of the cat's body overloaded the discharge circuits .
但 这 后退 压力 的 这 猫的 身体 过载 这 释放 电路 .

但是猫身体的反压力使放电回路过载。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
The robot started to shake ,
这 机器人 开始 到 摇 ,

机器人开始颤抖，

[ðen] [klɪkt] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [æn; ən] [ˌəʊvə'ləʊd] ['riːleɪ] [snæpt] [ænd; ənd] ['ʃɔːtɪd] [ðə; ði] ['blɑːstə(r)] [selz]
then clicked sharply as an overload relay snapped and shorted the blaster cells
然后 点击 尖锐地 作为 一个 超载 中继 啪啪 和 短线 这 爆能枪 细胞
.
.
.

然后发出咔嗒一声，过载继电器断裂，导致爆能枪电池短路。

[ðə; ði] ['kɪlə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæmp] , ['liːvɪŋ] ['ælən] [ə'ləʊn] .
The killer turned and rolled back towards the camp , leaving Alan alone .
这 杀手 转向 和 滚动 后退 向 这 营 , 离开 艾伦 独自的 .

凶手转身滚回营地，留下艾伦独自一人。

['ʃeɪkɪli] ,
Shakily ,
摇摇晃晃地 ,

颤抖着，

['ælən] [krɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ænd; ənd]
Alan crawled a few feet back into the undergrowth where he could lie and
艾伦 爬行 一个 很少 脚 后退 进入 这 灌木丛 在哪里 他 可以 说谎 和
[wɒtʃ] [ðə; ði] [kæmp] ,
watch the camp ,
手表 这 营 ，

艾伦爬回几英尺外的灌木丛中，躺在那里观察营地的情况。

[bʌt; bət] [nɒt] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] .
but not himself be seen .
但 不是 他自己 是 已见 .

但他本人却不露面。

[ðəʊ] [ˌvɪzə'bɪləti] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] , [hiː; hi] [felt] [sefə] , ['sʌmhaʊ]
Though visibility didn't make any difference to the robots , he felt safer , somehow
尽管 能见度 没有 制作 任何 不同之处 到 这 机器人 ， 他 毛毡 更安全 ， 不知何故
, ['hɪd(ə)n] .
, hidden .
， 隐 .

虽然对于机器人来说，可见性并没有什么区别，但他却觉得，不知为何，躲起来更安全。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [saʊndz] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn]
He knew now what the shooting sounds had been and why there hadn't been
他 知道 现在 什么 这 射击 声音 有 到过 和 为什么 那里 之前没有 到过
['eniwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] [saɪt] .
anyone around the camp site .
任何人 大约 这 营 地点 .

他现在明白了枪声是什么，也明白了为什么营地周围一个人也没有。

[ə; eɪ] [tʃɑːd] [blɒb] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [haɪ'pɒθəsɪs] .
A charred blob lying in the grass of the clearing confirmed his hypothesis .
一个 烧焦的 斑点 说谎 在 这 草 的 这 清理 确认的 他的 假设 .

林间空地草丛中一团烧焦的物体证实了他的假设。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [felt] [sɪk] .
His stomach felt sick .
他的 胃 毛毡 生病的 .

他感到胃部不适。

" [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" I suppose , " he muttered to himself ,
" 我 认为 ， " 他 低声说道 到 他自己 ，

“我想也是，”他喃喃自语道。

" [ðæt] [ˌpiːt] [ə'sembəld] [ðiːz] ['rəʊbɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['æktɪveɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət]
" that Pete assembled these robots in a batch and then activated them all at
" 那 皮特 组装 这些 机器人 在 一个 批 和 然后 活性 他们 全部 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ，

“皮特将这些机器人批量组装起来，然后一次性全部启动。”

['prɒbəbli] ['nevə(r)] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['ðer] [tjuːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['hjuːmən] [breɪn] [weɪvz] ,
probably never living to realize that they're tuned to pick up human brain waves ,
大概 绝不 活的 到 意识到 那 它们是 调谐 到 挑选 向上 人类 脑 波浪 ，
[tuː] .
too .
也 .

它们可能永远不会意识到，它们也能接收到人类的脑电波。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死！

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [blɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɪntuː][ðə; ði][sɒft] [ɜːθ] .
" His eyes blurred and he slammed his fist into the soft earth .
" 他的 眼睛 模糊 和 他 猛烈抨击 他的 拳头 进入 这 柔软的 地球 .

“他眼前一黑，一拳砸在松软的泥土上。”

[wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɒz; wəz] [pə'septəbli] [dɑːkə] .
When he raised his eyes again the jungle was perceptibly darker .
什么时候 他 提高 他的 眼睛 再次 这 丛林 曾是 明显地 较暗 .

当他再次抬起头时，丛林明显变得更暗了。

['stelθi] [ɹ'ʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [laʊdə] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Stealthy rustlings in the shadows grew louder with the setting sun .
隐秘的 沙沙声 在 这 阴影 生长 更大声 和 这 环境 太阳 .

随着夕阳西下，阴影中隐隐约约的沙沙声越来越大。

['brɑːntʃɪz] [snæpt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
Branches snapped unaccountably in the trees overhead and every now and then
分支 啪啪 无故 在 这 树木 开销 和 每一个 现在 和 然后
[liːvz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [twɪg] [fel] ['sɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
leaves or a twig fell softly to the ground ,
树叶 或者 一个 枝条 跌倒 轻轻 到 这 地面 ,

头顶的树枝莫名其妙地断裂，不时有树叶或树枝轻轻地掉落在地上。

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] .
close to where he lay .
关闭 到 在哪里 他 躺 .

就在他躺着的地方附近。

['riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , ['ælən] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['blɑːstə(r)] .
Reaching into his jacket , Alan fingered his pocket blaster .
到达 进入 他的 夹克 , 艾伦 用手指 他的 口袋 爆能枪 .

艾伦伸手探入外套口袋，摸到了他的袖珍手枪。

[hiː; hi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
He pulled it out and held it in his right hand .
他 拉 它 出去 和 握住 它 在 他的 正确的 手 .

他把它掏出来，拿在右手里。

" [ðɪs] [pɒp] [gʌn] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [sɪndʒ] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [mait] [stɒp] [wʌn][ɒv; əv]
" This pop gun wouldn't even singe a robot , but it just might stop one of
" 这 流行音乐 枪 不会 甚至 一盎司 一个 机器人 , 但 它 只是 可能 停止 一 的
[ðəʊz] ['pjuːməz] .
those pumas .
那些 美洲狮 .

“这把玩具枪连机器人都烧不着，但或许能阻止一只美洲狮。”

" [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][blɑːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] ['eniweə(r)] .
" They said the blast with your name on it would find you anywhere .
" 他们 说 这 爆炸 和 你的 姓名 在 它 会 寻找 你 任何地方 .

“他们说，无论你在哪里，那场与你名字有关的爆炸都会找到你。”

[ðɪs] [lʊkt] [laɪk] ['ælənz] [blɑːst] .
This looked like Alan's blast .
这 看起来 喜欢 艾伦的 爆炸 .

这看起来像是艾伦的爆炸。

['sləʊli] ['ælən] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['saɪzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Slowly Alan looked around , sizing up his situation .
缓慢地 艾伦 看起来 大约 , 浆纱 向上 他的 情况 .

艾伦缓缓环顾四周，评估着自己的处境。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [dɑːk] ['dʒʌŋg(ə)l] ['rʌsl] [fə'bɪdɪŋli] .
Behind him the dark jungle rustled forbiddingly .
在后面 他 这 黑暗的 丛林 沙沙作响 令人望而生畏 .

他身后，黑暗的丛林发出令人不安的沙沙声。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .
He shuddered .
他 颤抖 .

他打了个寒颤。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [spɒt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
" Not a very healthy spot to spend the night .
" 不是 一个 非常 健康 点 到 花费 这 夜晚 .

“这里不是个适合过夜的好地方。”

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [kænt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [maɪnd] - ['æktɪveɪtɪd] [mə'kænɪkl]
I certainly can't get to the camp with a pack of mind - activated mechanical
我 当然 不能 得到 到 这 营 和 一个 盒 的 头脑 - 活性 机械的
['kɪləz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] .
killers running around .
杀手 跑步 大约 .

我肯定无法带着一群被意念控制的机械杀手到处乱窜到达营地。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [həʊld] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] [ə'raivz] . . .
If I can just hold out until morning , when the big ship arrives . . .
如果 我 能 只是 抓住 出去 直到 早晨 , 什么时候 这 大的 船 到达 . . .

如果我能坚持到早上，等到那艘大船到达……

[ðə; ði] [bɪg] [ʃɪp] !
The big ship !
这 大的 船 !

那艘大船！

[gʊd] [lɔːd] , ['pegɪ] !
Good Lord , Peggy !
好的 主 , 佩吉 !

我的天哪，佩吉！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [waɪt] ; ['ɔɪli] [swet] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" He turned white ; oily sweat punctuated his forehead .
" 他 转向 白色的 ; 油腻的 汗 标点符号 他的 前额 .

“他脸色煞白，额头上渗出了油腻的汗珠。”

['pegɪ] , [ə'raɪvɪŋ] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] , [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [kidz] !
Peggy , arriving tomorrow with the other colonists , the wives and kids !
佩吉 , 抵达 明天 和 这 其他 殖民者 , 这 妻子们 和 孩子们 !

佩吉明天将与其他殖民者、他们的妻子和孩子们一起抵达！

[ðə; ði] ['met(ə)l] ['kɪləz] , [tjuːnd] [tuː; tə] [blɑːst] ['eni] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] ,
The metal killers , tuned to blast any living flesh ,
这 金属 杀手 , 调谐 到 爆炸 任何 活的 肉 ,

这些金属杀手，被调校成能摧毁任何活物，

[wʊd] ['mɜːdə(r)] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [stept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] !
would murder them the instant they stepped from the ship !
会 谋杀 他们 这 立即的 他们 步 从 这 船 !

他们一下船就会被我杀掉！

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['pegɪ] , [ðə; ði] [gɜːl] [id] ['mærid] [dʒʌst] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
A pretty girl , Peggy , the girl he'd married just three weeks ago .
一个 漂亮的 女孩 , 佩吉 , 这 女孩 他会 已婚 只是 三 周 前 .

一个漂亮的女孩，佩吉，他三周前刚娶的妻子。

[hiː; hi] [stɪl] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He still couldn't believe it .
他 仍然 不能 相信 它 .

他仍然难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] , [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɒf]
It was crazy , he supposed , to marry a girl and then take off
它 曾是 疯狂的 , 他 据称 , 到 结婚 一个 女孩 和 然后 拿 离开
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['plænɪt] ,
for an unknown planet ,
为了 一个 未知 行星 ,

他心想，娶了个姑娘然后就飞往一个未知的星球，这简直太疯狂了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʌŋg(ə)l] ['klɪərɪŋ] .
with her to follow , to try to create a home in a jungle clearing .
和 她 到 跟随 , 到 尝试 到 创造 一个 家 在 一个 丛林 清理 .

她将跟随她，尝试在丛林空地上建立一个家。

['kreɪzi] ['meɪbi] , [bʌt; bət] ['pegɪ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [griːn] [aɪz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Crazy maybe , but Peggy and her green eyes that changed color with the
疯狂的 或许 , 但 佩吉 和 她 绿色的 眼睛 那 已更改 颜色 和 这
[lait] ,
light ,
光 ,

或许听起来很疯狂，但佩吉和她那双会随着光线变化而变色的绿色眼睛，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [smaɪl] , [hæd; həd] [endid] ['θɜːti]
with her soft brown hair , and her happy smile , had ended thirty
和 她 柔软的 棕色的 头发 , 和 她 快乐的 微笑 , 有 结束 三十
[j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ,
years of loneliness and had ,
年 的 孤独 和 有 ,

她柔软的棕色头发和灿烂的笑容，结束了她三十年的孤独。

[æt; ət] [lɑːst] , ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] .
at last , given him a reason for living .
在 最后的 , 给定 他 一个 原因 为了 活的 .

最终，这给了他活下去的理由。

" [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] !
" Not to be killed !
" 不是 到 是 被杀 !

“不能被杀！”

" ['ælən] [ʌnkl'ɛntʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] , ['blʌdi] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['fiŋgəneilz] [hæd; həd] [dʌg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleʃ] .

" Alan unclenched his fists and wiped his palms , bloody where his fingernails had dug into the flesh .

" 艾伦 放松 他的 拳头 和 擦拭 他的 棕榈树 , 血腥 在哪里 他的 指甲 有 挖 进入 这 肉 .

艾伦松开紧握的拳头，擦了擦手掌，手掌上沾满了血，他的指甲深深地掐进了肉里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [kriːk] [ə'bʌv] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] .

There was a slight creak above him like the protesting of a branch too heavily laden .

那里 曾是 一个 轻微 吱嘎声 多于 他 喜欢 这 抗议 的 一个 分支 也 重度 满载 .

他头顶上方传来轻微的吱嘎声，像是树枝不堪重负发出的抗议声。

['blɑːstə(r)] ['redi] , ['ælən] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Blaster ready , Alan rolled over onto his back .

爆能枪 准备好 , 艾伦 滚动 超过 到 他的 后退 .

准备好武器后，艾伦翻身仰面躺下。

[ɪn] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

In the movement ,

在 这 移动 ,

在运动中，

[hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [strʌk] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːθi] [maʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [in'gʌlf] [ɪn] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] ['ləʊkəst] - [laɪk] ['ɪnsekts] [ðæt] [biːt] [dɪs'gʌstɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .

his elbow struck the top of a small earthy mound and he was instantly engulfed in a swarm of locust - like insects that beat disgustingly against his eyes and mouth .

他的 弯头 击 这 顶部 的 一个 小的 泥土 冢 和 他 曾是 即刻 吞噬 在 一个 蜂群 的 刺槐 - 喜欢 昆虫 那 打 令人作呕 反对 他的 眼睛 和 嘴 .

他的肘部撞到了一个小土堆的顶部，他立刻被一群蝗虫般的昆虫包围，这些昆虫恶心地拍打着他的眼睛和嘴巴。

" - !

" Fagh !

" - !

"法格！

" ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwədz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʌgz] .

" Waving his arms before his face he jumped up and backwards , away from the bugs .

" 挥手 他的 武器 前 他的 脸 他 跳了起来 向上 和 向后 , 离开 从 这 漏洞 .

他挥舞着双臂挡在脸前，然后向后跳起，躲开虫子。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

As he did so ,

作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ə; eɪ] [dɑːk] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] [plɒp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triːz] ['ɒntə] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [aʊt] .

a dark shapeless thing plopped from the trees onto the spot where he had been lying stretched out .

一个 黑暗的 无形 事物 扑通一声 从 这 树木 到 这 点 在哪里 他 有 到过 说谎 拉伸 出去 .

一个黑色的、没有形状的东西从树上掉下来，落在了他之前躺着的地方。

[ðen] , [laɪk] [æn; ən] ['æmbiənt] ['fʌŋgəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['slɪðəd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndəgrəʊθ] .
Then , like an ambient fungus , it slithered off into the jungle undergrowth .
然后 , 喜欢 一个 周围的 菌 , 它 滑行 离开 进入 这 丛林 灌木丛 .

然后，它像一种环境真菌一样，悄无声息地溜进了丛林灌木丛中。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bluː] [flæʃ] ,
For a split second the jungle stood frozen in a brilliant blue flash ,
为了 一个 分裂 第二 这 丛林 站立 冷冻 在 一个 杰出的 蓝色的 闪光 ,

那一瞬间，丛林仿佛被一道耀眼的蓝色闪光凝固了。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] .
followed by the sharp report of a blaster .
随后 经过 这 锋利的 报告 的 一个 爆能枪 .

随后传来一声尖锐的爆破声。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] .
Then another .
然后 其他 .

然后又一个。

['ælən] [wɜːl] , ['stɑːtld] .
Alan whirled , startled .
艾伦 旋转 , 惊慌 .

艾伦吓了一跳，猛地转过身。

[ðə; ði] ['plænɪts] ['dʌb(ə)l] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ['rəʊlɪŋ]
The planet's double moon had risen and he could see a robot rolling
这 行星的 双倍的 月亮 有 升起 和 他 可以 看 一个 机器人 滚动
['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [də'rekʃ(ə)n] ,
slowly across the clearing in his general direction ,
缓慢地 穿过 这 清理 在 他的 一般的 方向 ,

行星的双月已经升起，他可以看到一个机器人正缓缓地穿过空地，朝他的大致方向驶来。

['blɑːstɪŋ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [maɪnd] ['ɪmpʌls] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɪkʌp] [reɪndʒ] , [bɝdz]
blasting indiscriminately at whatever mind impulses came within its pickup range , birds
爆破 不加区分地 在 任何 头脑 冲动 来了 之内 它是 捡起 范围 , 鸟类
, ['ɪnsekts] , ['eniθɪŋ] .
, insects , anything .
, 昆虫 , 任何事物 .

它会不加区分地攻击任何进入其接收范围的心灵冲动，无论是鸟类、昆虫，还是其他任何东西。

[sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [left] [ðə; ði] [kæmp] [ˌhed'kwɔːtəz] ['eəriə] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
Six or seven others also left the camp headquarters area and headed for
六 或者 七 其他的 还 左边 这 营 总部 区域 和 标题 为了
[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

另有六七个人也离开了营地总部，向丛林进发。

[iːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [spɒt] .
each to a slightly different spot .
每个 到 一个 轻微地 不同的 点 .

每个都移到了略微不同的位置。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['hædnt] [senst] [hɪm] [jet] ,
Apparently the robot hadn't sensed him yet ,
显然 这 机器人 之前没有 感觉到的 他 然而 ,

显然，机器人还没有察觉到他。

[bʌt; bət] ['ælən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['pɪkʌp] [dɪ'vaɪsɪz] [wɒz; wəz] .
but Alan didn't know what the effective range of its pickup devices was .
但 艾伦 没有 知道 什么 这 有效的 范围 的 它是 捡起 设备 曾是 .

但艾伦并不知道它的拾音装置的有效范围是多少。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
He began to slide back into the jungle .
他 开始 到 滑动 后退 进入 这 丛林 .

他开始滑回丛林深处。

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðəʊ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Minutes later , looking back he saw that the machine , though several hundred yards away ,
分钟 之后 , 寻找 后退 他 锯 那 这 机器 , 尽管 一些 百 码 离开 ,

几分钟后，他回头望去，发现那台机器虽然在几百码之外，

[hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪd] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had altered its course and was now headed directly for him .
有 已修改 它是 课程 和 曾是 现在 标题 直接地 为了 他 .

它改变了航向，现在正径直朝他驶来。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['taɪt(ə)nd] .
His stomach tightened .
他的 胃 收紧 .

他胃部一阵紧缩。

['pænɪk] .
Panic .
恐慌 .

恐慌。

[ðə; ði][dæŋk] ,
The dank ,
这 dank ,

阴暗潮湿的，

['mʌsti] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə] ['θɪkən] [ænd; ənd] [tʃəʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
musty smell of the jungle seemed for an instant to thicken and choke in his throat .
发霉的 闻 的 这 丛林 似乎 为了 一个 立即的 到 加厚 和 呛 在 他的 喉 .

丛林中那股霉味仿佛瞬间变得浓重，呛得他喉咙发紧。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Then he thought of the big ship landing in the morning ,
然后 他 想法 的 这 大的 船 降落 在 这 早晨 ,

然后他想到了明天早上那艘大船靠岸的情景。

['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['ləʊnli] [tuː] - [wiːk] ['vɔɪɪdʒ] .
settling down slowly after a lonely two - week voyage .
安顿 向下 缓慢地 后 一个 孤独 二 - 星期 航程 .

经过两周孤独的航行，慢慢安顿下来。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [braʊn] - [heəd] [gɜːl] ['kraʊdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,
He thought of a brown - haired girl crowding with the others to the gangway ,
他 想法 的 一个 棕色的 - 头发 女孩 拥挤 和 这 其他的 到 这 舷梯 ,

他想起一个棕发女孩和其他人一起挤向舷梯的情景。

['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [njuː] ['plænɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tʃɑːd] ['nʌθɪŋ] ,
eager to embrace the new planet , and the next instant a charred nothing ,
渴望的 到 拥抱 这 新的 行星 , 和 这 下一个 立即的 一个 烧焦的 没有什么 ,

渴望拥抱这颗新星球，下一刻却化为一片焦土。

[ˌʌnrekəɡ'naɪzəbl; ˌʌn'rekəɡnaɪzəbl] , [ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['erə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ˌmɪs'pleɪst] ['waɪə(r)]
unrecognizable , the victim of a design error or a misplaced wire
无法辨认 , 这 受害者 的 一个 设计 错误 或者 一个 放错地方了 金属丝
[ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .
in a machine .
在 一个 机器 .

面目全非，是设计缺陷或机器内部电线错位造成的。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I have to try , " he said aloud .
" 我 有 到 尝试 , " 他 说 大声 .

“我必须试试，”他大声说道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] .
" I have to try .
" 我 有 到 尝试 .

我必须试试。

" [hiː; hi] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] .
" He moved into the blackness .
" 他 已搬 进入 这 黑 .

他走进了黑暗中。

['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [tæŋk] , [ðə; ði]['kɪlə(r)]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [krʌʃ] , [slæʃ] ,
Powerful as a small tank , the killer robot was equipped to crush , slash ,
强大的 作为 一个 小的 坦克 , 这 杀手 机器人 曾是 配备 到 压碎 , 削减 ,

这款杀人机器人威力堪比小型坦克，能够碾压、撕裂……

[ænd; ənd] [bɜːn] [ɪts] [wei] [θruː] ['ʌndəɡrəʊθ] .
and burn its way through undergrowth .
和 烧伤 它是 方式 通过 灌木丛 .

并烧穿灌木丛。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləu] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] , ['klɪŋɪŋ]
Nevertheless , it was slowed by the larger trees and the thick , clinging
尽管如此 , 它 曾是 减速 经过 这 更大的 树木 和 这 厚的 , 依恋
[vaɪnz] ,
vines ,
藤蔓 ,

然而，高大的树木和粗壮的藤蔓减缓了它的生长速度。

[ænd; ənd]['ælən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['beəli] [aʊt]
and Alan found that he could manage to keep ahead of it , barely out
和 艾伦 成立 那 他 可以 管理 到 保持 前方 的 它 , 仅仅 出去
[ɒv; əv]['blɑːstə(r)][reɪndʒ] .
of blaster range .
的 爆能枪 范围 .

艾伦发现他可以设法保持领先，勉强超出爆能枪的射程。

['əʊnli] , [ðə; ði]['rəʊbɒt]['dɪd(ə)nt][ɡet]['taɪəd] .
Only , the robot didn't get tired .
仅有的 , 这 机器人 没有 得到 疲劳的 .

只是，机器人不会感到疲倦。

['ælən][dɪd] .
Alan did .
艾伦 做过 .

艾伦做到了。

[ðə; ði] [twɪn] [muːnz] [kɑːst] [peɪl] , [dɪˈseptɪv] [ˈʃædəʊz] [ðæt] [ˈweivə] [ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [flɔː(r)] ,

The twin moons cast pale , deceptive shadows that wavered and danced across the jungle floor ,

这 双 月亮 投掷 苍白 , 欺骗性的 阴影 那 犹豫不决 和 跳舞 穿过 这 丛林 地面 ,

双月投下苍白而又迷惑的影子，在丛林地面上摇曳舞动。

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈdebriː] [ðæt] [trɪpt] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɒf(ə)n] [sent] [hɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] .

hiding debris that tripped him and often sent him sprawling into the dark .

隐藏 碎片 那 绊倒了 他 和 经常 发送 他 蔓延 进入 这 黑暗的 .

他藏匿的杂物经常绊倒他，让他摔倒在黑暗中。

[ʃɑːp] - [edʒd] [ɡrəʊθ] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

Sharp - edged growths tore at his face and clothes ,

锋利的 - 边缘 增长 撕裂 在 他的 脸 和 衣服 ,

锋利的赘生物撕扯着他的脸和衣服，

[ænd; ənd] [ˈɪnsekts] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ˈmætɪd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [pænts] [ænd; ənd] [ʃɜːt] .

and insects attracted by the blood matted against his pants and shirt .

和 昆虫 吸引 经过 这 血 哑光 反对 他的 裤子 和 衬衫 .

还有被他裤子和衬衫上沾着的血迹吸引来的昆虫。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [kræʃt] [ˌɪmpəˈtɜːbəbli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

Behind , the robot crashed imperturbably after him ,

在后面 , 这 机器人 崩溃了 沉着冷静 后 他 ,

在他身后，机器人平静地跟了上去。

[ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ˈfɪtf(ə)l] [ˈblɑːstə(r)] [ˈflæʃɪz] [æz; əz] [sʌm; səm] [wɪŋd] [ɔː(r)] [legd] [laɪf] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ɪts] [reɪndʒ] .

lighting the night with fitful blaster flashes as some winged or legged life came within its range .

灯光 这 夜晚 和 断断续续 爆能枪 闪光灯 作为 一些 有翅膀的 或者 腿 生活 来了 之内 它是 范围 .

当有带翅膀或腿的生物进入其射程时，它会发出断断续续的闪光，照亮夜空。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmuːvmənt] [ˈɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈskreɪpɪŋz] [ænd; ənd] [ɹˈʌslɪŋz] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ləʊ] ,

There was movement also , in the darkness beside him , scrapings and rustlings and an occasional low ,

那里 曾是 移动 还 , 在 这 黑暗 旁 他 , 刮屑 和 沙沙声 和 一个 偶然 低的 ,

他身旁的黑暗中也有动静，刮擦声、沙沙声，偶尔还有低沉的呻吟声。

[ˈθrəʊti] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [kæt] .

throaty sound like an angry cat .

喉音 声音 喜欢 一个 生气的 猫 .

发出像愤怒的猫一样的喉音。

[ˈælənz] [ˈfɪŋɡəz] [tenst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈblɑːstə(r)] .

Alan's fingers tensed on his pocket blaster .

艾伦的 手指 紧张的 在 他的 口袋 爆能枪 .

艾伦的手指紧紧地握住了他的袖珍爆能枪。

[swɪft] [ˈʃædəʊi] [fɔːmz] [muːvd] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [laʊdə] .

Swift shadowy forms moved quickly in the shrubs and the growling became suddenly louder .

迅速 阴暗的 表格 已搬 迅速地 在 这 灌木 和 这 咆哮 成为 突然 更大声 .

灌木丛中，一道道迅捷的黑影快速移动，低吼声突然变得更加响亮。

[hiː; hi]['faɪəd] [twaɪs] , ['blaɪndli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] .
He fired twice , blindly , into the undergrowth .
他 被解雇 两次 , 盲目地 , 进入 这 灌木丛 .

他盲目地朝灌木丛开了两枪。

[ʃɑːp] [skriːmz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bluː] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [smɔːl] ['fiːlaɪn]
Sharp screams punctuated the electric blue discharge as a pack of small feline
锋利的 尖叫 标点符号 这 电的 蓝色的 释放 作为 一个 盒 的 小的 猫科动物
['kriːtʃəz] [liːpt] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [klɔː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
creatures leaped snarling and clawing back into the night .
生物 跳跃 咆哮 和 爪子 后退 进入 这 夜晚 .

尖锐的叫声伴随着电蓝色的光芒，一群小猫科动物咆哮着、抓挠着，跃入夜色之中。

['mentəli] , ['ælən] [traɪd] [tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] .
Mentally , Alan tried to figure the charge remaining in his blaster .
精神上 , 艾伦 尝试 到 数字 这 收费 其余的 在 他的 爆能枪 .

艾伦在脑子里努力估算着爆能枪里还剩多少电量。

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .
There wouldn't be much .
那里 不会 是 很多 .

不会有太多。

" [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] , ['meɪbi] .
" Enough for a few more shots , maybe .
" 足够的 为了 一个 很少 更多的 镜头 , 或许 .

“够再拍几张了，也许吧。”

[waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]['dɪd(ə)nt][ai] [ləʊd] [ɪn] [freʃ] [selz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] !
Why the devil didn't I load in fresh cells this morning !
为什么 这 魔鬼 没有 我 加载 在 新鲜的 细胞 这 早晨 !

我今天早上怎么没装上新的细胞呢！

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [kræʃt] [ɒn] , [laʊdə] [naʊ] , ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['taɪəd]['hjuːmən] .
" The robot crashed on , louder now , gaining on the tired human .
" 这 机器人 崩溃了 在 , 更大声 现在 , 获得 在 这 疲劳的 人类 .

“机器人继续向前冲去，声音更大了，逐渐逼近疲惫的人类。”

[legz] ['eɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzd] , ['stɪŋɪŋ] [frɒm; frəm]['ɪnsekt] [baɪts] ,
Legs aching and bruised , stinging from insect bites ,
腿 疼痛 和 瘀伤 , 刺痛 从 昆虫 咬 ,

腿部酸痛淤青，被昆虫叮咬后刺痛难忍。

['ælən] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]
Alan tried to force himself to run holding his hands in front of him like a
艾伦 尝试 到 力量 他自己 到 跑步 保持 他的 双手 在 正面 的 他 喜欢 一个
[tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
child in the dark .
孩子 在 这 黑暗的 .

艾伦强迫自己跑起来，像个在黑暗中摸索的孩子一样，双手紧紧地抓在身前。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [trɪpt] [ɒn][ə; eɪ] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l]['ɪnsekt] [hɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪŋd] [swɔːm] [ɪk'spləʊdɪd]
His foot tripped on a barely visible insect hill and a winged swarm exploded
他的 脚 绊倒了 在 一个 仅仅 可见的 昆虫 爬坡道 和 一个 有翅膀的 蜂群 爆炸了
[ə'raʊnd] [hɪm] .
around him .
大约 他 .

他的脚被一个几乎看不见的昆虫小丘绊倒了，一群带翅膀的昆虫在他周围爆炸开来。

['stɑːtld] , ['ælən] [dʒɜːk] ['saɪdweɪz] , ['kræʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .
Startled , Alan jerked sideways , crashing his head against a tree .
惊慌 , 艾伦 猛地一抖 侧身 , 崩溃 他的 头 反对 一个 树 .

艾伦吓了一跳，身体猛地一晃，头撞到了树上。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [deɪzd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [niːz] ['bʌk(ə)ld] .
He clutched at the bark for a second , dazed , then his knees buckled .
他 紧握 在 这 吠 为了 一个 第二 ， 茫然 ， 然后 他的 膝盖 弯曲 .

他愣愣地抓住树皮一秒钟，然后双膝一软，跪倒在地。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .
His blaster fell into the shadows .
他的 爆能枪 跌倒 进入 这 阴影 .

他的爆能枪落入了阴影中。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [kræʃt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd][hɪm] [naʊ] .
The robot crashed loudly behind him now .
这 机器人 崩溃了 高声 在后面 他 现在 .

这时，他身后的机器人发出了一声巨响。

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['ælən]['fʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
Without stopping to think , Alan fumbled along the ground after his gun ,
没有 停止 到 思考 ， 艾伦 笨手笨脚 沿着 这 地面 后 他的 枪 ，

艾伦想都没想，就摸索着在地上找枪。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
straining his eyes in the darkness .
紧张 他的 眼睛 在 这 黑暗 .

他眯着眼睛在黑暗中摸索。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
He found it just a couple of feet to one side ,
他 成立 它 只是 一个 夫妻 的 脚 到 一 边 ，

他发现它就在旁边几英尺远的地方。

[ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] .
against the base of a small bush .
反对 这 根据 的 一个 小的 衬套 .

靠在一丛小灌木的根部。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bærəl] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] [slɪpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
Just as his fingers closed upon the barrel his other hand slipped into something
只是 作为 他的 手指 关闭 之上 这 桶 他的 其他 手 滑倒了 进入 某物
['stɪki] [ðæt] [splæʃt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .
sticky that splashed over his forearm .
黏 那 溅起 超过 他的 前臂 .

就在他的手指握住枪管的那一刻，他的另一只手滑进了某种粘稠的东西里，那东西溅到了他的前臂上。

[hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [liːpt] [bæk] , ['traɪɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ,
He screamed in pain and leaped back , trying frantically to wipe the clinging ,
他 尖叫 在 疼痛 和 跳跃 后退 ， 尝试 疯狂地 到 擦拭 这 依恋 ，

他痛苦地尖叫一声，向后跳开，拼命地想要擦掉身上的污渍。

['bɜːnɪŋ] ['blæknəs] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
burning blackness off his arm .
燃烧 黑 离开 他的 手臂 .

他手臂上燃起了一片漆黑。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [blæk] [skreɪpt] [ɒf] ['ɒntə] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,
Patches of black scraped off onto branches and vines ,
补丁 的 黑色的 刮擦 离开 到 分支 和 藤蔓 ，

树枝和藤蔓上刮落了一块块黑色的痕迹，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [spred] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][æz; əz]['ægənaɪzɪŋ][æz; əz][hɒt]['æsɪd] ,
but the rest spread slowly over his arm as agonizing as hot acid ,
但 这 休息 传播 缓慢地 超过 他的 手臂 作为 痛苦的 作为 热的 酸 ，

但其余部分却像滚烫的酸液一样，缓慢地蔓延到他的手臂上，带来剧烈的疼痛。

[ɔː(r)][æz; əz] [fleʃ] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ə'weɪ] ['leɪə(r)][baɪ]['leɪə(r)] .
or as flesh being ripped away layer by layer .
或者 作为 肉 存在 撕裂 离开 层 经过 层 .

或者像血肉一层层被撕裂一样。

['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][baɪ][peɪn] , ['wɪmpərɪŋ] , ['ælən]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] .
Almost blinded by pain , whimpering , Alan stumbled forward .
几乎 失明 经过 疼痛 , 呜咽 , 艾伦 踉跄 向前 .

疼痛几乎使他失明，艾伦呜咽着踉跄向前走去。

[ʃɑːp] ['mʌs(ə)l]['spæzəmz] [ʃɒt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] .
Sharp muscle spasms shot from his shoulder across his back and chest .
锋利的 肌肉 痉挛 射击 从 他的 肩膀 穿过 他的 后退 和 胸部 .

一阵阵剧烈的肌肉痉挛从他的肩膀蔓延到背部和胸部。

[tɪəz] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
Tears streamed across his cheeks .
眼泪 流媒体 穿过 他的 脸颊 .

泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[ə; eɪ] [bluː] [ɑːk] [slæʃed] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] .
A blue arc slashed at the trees a mere hundred yards behind .
一个 蓝色的 弧 削减 在 这 树木 一个 仅仅 百 码 在后面 .

一道蓝色的弧光划过百米开外的树林。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][blɑːst] .
He screamed at the blast .
他 尖叫 在 这 爆炸 .

爆炸声中他发出了一声尖叫。

" [dæm] [juː; jʊ] , [ˌpiːt] !
" Damn you , Pete !
" 该死 你 , 皮特 !

“该死的皮特！”

[dæm] [jɔː(r); jə(r)]['rəʊbɒts] !
Damn your robots !
该死 你的 机器人 !

该死的机器人！

[dæm] , [dæm] . . .
Damn , damn . . .
该死 , 该死 . . .

该死，该死……

[əʊ] , ['pegɪ] !
Oh , Peggy !
哦 , 佩吉 !

哦，佩吉！

" [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː] ['emptinəs] .
" He stepped into emptiness .
" 他 步 进入 空虚 .

他步入了虚无。

['kuːlnəs] .
Coolness .
凉爽 .

酷。

[wet] .
Wet .
湿的 .

湿的。

['sləʊli] , [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði][peɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ə'weɪ] .
Slowly , washed by the water , the pain began to fall away .
缓慢地 , 洗过 经过 这 水 , 这 疼痛 开始 到 落下 离开 .

慢慢地，在水的冲刷下，疼痛开始消退。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][laɪ][ðeə(r)][fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [kuːl] , ['wetnəs] .
He wanted to lie there forever in the dark , cool , wetness .
他 通缉 到 说谎 那里 永远 在 这 黑暗的 , 凉爽的 , 潮湿 .

他想永远躺在那里，在那黑暗、凉爽、潮湿的地方。

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] , [ænd; ənd] . . .
For ever , and ever , and . . .
为了 曾经 , 和 曾经 , 和 . . .

直到永远，直到永远……

[ðə; ði][eə(r)] ['θʌndə] .
The air thundered .
这 空气 雷鸣 .

空中雷鸣。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [lait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
In the dim light he could see the banks of the stream , higher than a
在 这 暗淡 光 他 可以 看 这 银行 的 这 溪流 , 更高 比 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

在昏暗的光线下，他能看到溪岸，比人高得多。

['mʌdi] [ænd; ənd] [luːs] .
muddy and loose .
浑 和 松动的 .

泥泞松软。

['grəʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] , [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] ['heəri] ,
Growing right to the edge of the banks , the jungle reached out with hairy ,
生长 正确的 到 这 边缘 的 这 银行 , 这 丛林 达到 出去 和 毛茸茸 ,

丛林一直延伸到河岸边缘，伸出毛茸茸的触角，

[dɪs'dʒɔɪntɪd] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][snæg]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɜːti]['lɪt(ə)l] [striːm] [ðæt] [pɑːst] [səʊ] ['tɪmɪdli]
disjointed arms as if to snag even the dirty little stream that passed so timidly
脱节的 武器 作为 如果 到 障碍物 甚至 这 肮脏的 小的 溪流 那 通过了 所以 胆怯地
[θruː] [ɪts] [də'meɪn] .
through its domain .
通过 它是 领域 .

支离破碎的双臂，仿佛要抓住哪怕是胆怯地流经其领地的肮脏小溪。

['ælən] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [bed] ,
Alan , lying in the mud of the stream bed ,
艾伦 , 说谎 在 这 泥 的 这 溪流 床 ,

艾伦躺在溪床的泥泞中，

[felt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃeɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['lɪt(ə)l]['rəʊbɒt] [rəʊld] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪn'eksərəbli]
felt the earth shake as the heavy little robot rolled slowly and inexorably
毛毡 这 地球 摇 作为 这 重的 小的 机器人 滚动 缓慢地 和 无情地
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards him .
向 他 .

他感到大地在震动，那个沉重的小机器人缓慢而无情地向他滚来。

" [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪn]['bæt(ə)l] [dres] .
" The Lord High Executioner , " he thought , " in battle dress .
" 这 主 高的 刽子手 , " 他 想法 , " 在 战斗 裙子 .

“刽子手大人，”他心想，“身着战服。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːm]
" He tried to stand but his legs were almost too weak and his arm
" 他 尝试 到 站立 但 他的 腿 是 几乎 也 虚弱的 和 他的 手臂
[felt] [nʌm] .
felt numb .
毛毡 麻木的 .

他试图站起来，但他的双腿几乎无力，手臂也感觉麻木了。

" [aɪl] [draʊn] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" I'll drown him , " he said aloud .
" 患病的 溺水 他 , " 他 说 大声 .

"我要淹死他，"他大声说道。

" [aɪl] [draʊn] [ðə; ði] [lɔːd] [haɪ] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] .
" I'll drown the Lord High Executioner .
" 患病的 溺水 这 主 高的 刽子手 .

"我要淹死刽子手大人。"

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [klɪəd] .
Then his mind cleared .
然后 他的 头脑 已清除 .

然后他头脑清醒了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He remembered where he was .
他 记得 在哪里 他 曾是 .

他记起了自己身在何处。

['ælən] ['trembld] .
Alan trembled .
艾伦 颤抖 .

艾伦浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
For the first time in his life he understood what it was to live ,
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 理解 什么 它 曾是 到 居住 ,

他生平第一次真正理解了活着的意义。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪm] [daɪ] .
because for the first time he realized that he would sometime die .
因为 为了 这 第一的 时间 他 已实现 那 他 会 有时 死 .

因为他第一次意识到自己终有一天会死。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
In other times and circumstances he might put it off for a while ,
在 其他 时代 和 情况 他 可能 放 它 离开 为了 一个 尽管 ,

在其他时间和情况下，他可能会推迟一段时间。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ɔː(r)] [j'iəz] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [æz; əz] [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]
for months or years , but eventually , as now , he would have to
为了 几个月 或者 年 , 但 最终 , 作为 现在 , 他 会 有 到
[wɒtʃ] ,
watch ,
手表 ,

可能持续数月甚至数年，但最终，就像现在这样，他不得不眼睁睁地看着。

[stɪl] [ænd; ənd] ['helpləs] , [waɪl] [deθ] [keɪm] ['kriːpɪŋ] .
still and helpless , while death came creeping .
仍然 和 无助 , 尽管 死亡 来了 爬行 .

静静地，无助地，看着死神悄悄逼近。

[ðen] , [æt; ət] ['θɜːti] , ['ælən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn] .
Then , at thirty , Alan became a man .
然后 , 在 三十 , 艾伦 成为 一个 男人 .

三十岁时，艾伦就长大成人了。

" ['dæmɪt] , [nəʊ] [lɔː] [sez] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [fleɪm] - [aʊt] [naʊ] !
" Dammit , no law says I have to flame - out now !
" 该死 , 不 法律 说道 我 有 到 火焰 - 出去 现在 !

“该死，又没有法律规定我必须现在就陨落！”

" [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪz] , [fɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [stænd] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['peɪnfəli] [ɪn][ðə; ði]
" He forced himself to rise , forced his legs to stand , struggling painfully in the
" 他 强制 他自己 到 上升 , 强制 他的 腿 到 站立 , 挣扎 痛苦地 在 这
[ʃɪn] - [diːp] [uːz] .
shin - deep ooze .
胫 - 深的 渗出物 .

他强迫自己站起来，强迫双腿站稳，在齐膝深的淤泥中痛苦地挣扎着。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] ['frenzɪdli] , [tʃest] [haɪ] ,
He worked his way to the bank and began to dig frenziedly , chest high ,
他 工作 他的 方式 到 这 银行 和 开始 到 挖 疯狂地 , 胸部 高的 ,

他一路走到河岸边，开始疯狂地挖，挖到胸口那么深。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [edʒ] .
about two feet below the edge .
关于 二 脚 以下 这 边缘 .

距离边缘大约两英尺。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [wɒz; wəz]['swəʊlən][ænd; ənd]['tendə(r)] ,
His arm where the black thing had been was swollen and tender ,
他的 手臂 在哪里 这 黑色的 事物 有 到过 曾是 肿 和 投标 ,

他手臂上被黑色物体触碰过的地方肿胀疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːst] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][dɪg] , [dɪg] , [dɪg] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
but he forced his hands to dig , dig , dig , cursing and crying to hide
但 他 强制 他的 双手 到 挖 , 挖 , 挖 , 咒骂 和 哭泣 到 隐藏
[ðə; ði][peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,

但他强迫自己不停地挖、挖、挖，一边咒骂一边哭泣，试图掩饰疼痛。

[ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['sɔːlti] [teɪst] [ɒv; əv] [blʌd] .
and biting his lips , ignoring the salty taste of blood .
和 咬 他的 嘴唇 , 忽略 这 咸 品尝 的 血 .

他咬着嘴唇，无视血的咸味。

[ðə; ði] [sɒft] [ɜːθ] ['krʌmb(ə)ld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ə'baʊt]
The soft earth crumbled under his hands until he had a small cave about
这 柔软的 地球 崩溃了 在下面 他的 双手 直到 他 有 一个 小的 洞穴 关于
[θriː] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .
three feet deep in the bank .
三 脚 深的 在 这 银行 .

柔软的泥土在他的手中崩塌，直到他在河岸上挖出一个大约三英尺深的小洞穴。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [held] [tuː] ['taɪtli] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] .
Beyond that the soil was held too tightly by the roots from above and he had to stop .
超过 那 这 土壤 曾是 握住 也 紧紧 经过 这 根 从 多于 和 他 有 到 停止 .

此外，上面的根系紧紧地抓住了土壤，他不得不停下来。

[ðə; ði] [eə(r)] ['kræk(ə)ld] [bluː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [triː] [kræʃt] ['hevɪli] [pɑːst] ['ælən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] .
The air crackled blue and a tree crashed heavily past Alan into the stream .
这 空气 噼啪作响 蓝色的 和 一个 树 崩溃了 重度 过去的 艾伦 进入 这 溪流 .

空气中传来一阵蓝色的噼啪声，一棵树重重地从艾伦身边轰然倒入溪流中。

[ə'bʌv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , [,siluː'et, -lu-] [ə'genst] [ðə; ði] [muːnz] ,
Above him on the bank , silhouetting against the moons ,
多于 他 在 这 银行 , 轮廓 反对 这 月亮 ,

在他上方的河岸上，月亮勾勒出他的轮廓，

[ðə; ði] ['kɪlə(r)] ['rəʊbɒt] [stɒpt] [ænd; ənd] [ɪts] ['blɑːstə(r)] ['swɪvld] ['sləʊli] [daʊn] .
the killer robot stopped and its blaster swivelled slowly down .
这 杀手 机器人 停止 和 它是 爆能枪 旋转 缓慢地 向下 .

杀手机器人停了下来，它的爆能枪缓缓向下旋转。

['fræntɪkli] , ['ælən] [hʌgd] [ðə; ði] [bæŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɑːrkt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
Frantically , Alan hugged the bank as a shaft of pure electricity arced over him ,
疯狂地 , 艾伦 拥抱 这 银行 作为 一个 轴 的 纯的 电 弧形 超过 他 ,

一道纯粹的电流从艾伦身上窜过，他惊慌失措地抱住河岸。

[slaɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] .
sliced into the water , and exploded in a cloud of steam .
切片 进入 这 水 , 和 爆炸了 在 一个 云 的 蒸汽 .

切入水中，爆炸开来，腾起一团蒸汽。

[ðə; ði] ['rəʊbɒt] [ʃʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
The robot shook for a second ,
这 机器人 摇晃 为了 一个 第二 ,

机器人晃动了一下，

[ɪts] ['blɑːstə(r)] ['mʌzl] ['lɪftɪd] [ɪ'rætɪkli] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ,
its blaster muzzle lifted erratically and for an instant it seemed almost out of control ,
它是 爆能枪 枪口 抬起 不规则地 和 为了 一个 立即的 它 似乎 几乎 出去 的 控制 ,

它的炮口不规则地抬起，有一瞬间似乎几乎失控了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaiətid] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ə'gen] ['pɔɪntɪd] [daʊn] .
then it quieted and the muzzle again pointed down .
然后 它 安静 和 这 枪口 再次 尖 向下 .

然后枪声停了下来，枪口再次向下指向地面。

['presɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , ['ælən] [slɪd] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Pressing with all his might , Alan slid slowly along the bank inches at a time ,
紧迫 和 全部 他的 可能 , 艾伦 滑行 缓慢地 沿着 这 银行 英寸 在 一个 时间 ,

艾伦使出浑身力气，一点一点地沿着河岸缓缓滑行。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'bʌv] .
away from the machine above .
离开 从 这 机器 多于 .

远离上面的机器。

[ɪts] ['mʌzl] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [bʌt; bət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [blɒkt] [ɪts] [eɪm] .
Its muzzle turned to follow him but the edge of the bank blocked its aim .
它是 枪口 转向 到 跟随 他 但 这 边缘 的 这 银行 已屏蔽 它是 目的 .

它的嘴巴转向他，但河岸边缘挡住了它的视线。

['graɪndɪŋ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] , ['slaɪtli] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['faɪəd] [ə'gen] .
Grinding forward a couple of feet , slightly overhanging the bank , the robot fired again .
研磨 向前 一个 夫妻 的 脚 , 轻微地 悬垂 这 银行 , 这 机器人 被解雇 再次 .

机器人向前挪动了几英尺，略微超出河岸，然后再次开火。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['ælən] [siːmd] [in'gʌlf] [ɪn] [fleɪm] ;
For a split second Alan seemed engulfed in flame ;
为了 一个 分裂 第二 艾伦 似乎 吞噬 在 火焰 ;

那一瞬间，艾伦仿佛被火焰吞噬了；

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [hel] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,
the heat of hell singed his head and back ,
这 热 的 地狱 已签名 他的 头 和 后退 ,

地狱般的酷热灼烧着他的头和背。

[ænd; ənd] [mʌd] [bɔɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .
and mud boiled in the bank by his arm .
和 泥 煮沸 在 这 银行 经过 他的 手臂 .

河岸边，他的手臂旁，泥浆沸腾着。

[ə'gen] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] ['trembld] .
Again the robot trembled .
再次 这 机器人 颤抖 .

机器人再次颤抖起来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ɪts] ['blɑːstə(r)] [swʌŋ] ['slaɪtli] [ə'weɪ] .
It jerked forward a foot and its blaster swung slightly away .
它 猛地一抖 向前 一个 脚 和 它是 爆能枪 摇摆 轻微地 离开 .

它猛地向前迈了一英尺，它的爆能枪也略微摆动了一下。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
But only for a moment .
但 仅有的 为了 一个 片刻 .

但只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [swʌŋ] [bæk] [ə'gen] .
Then the gun swung back again .
然后 这 枪 摇摆 后退 再次 .

然后枪又向后摆动了。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] ['sensɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] , [ɪts] [træks] [slæmd] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːs] .
Suddenly , as if sensing something wrong , its tracks slammed into reverse .
突然 , 作为 如果 传感 某物 错误的 , 它是 轨道 猛烈抨击 进入 撤销 .

突然，仿佛察觉到什么不对劲，它的轨道猛地倒转。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ɪts] [tredz] ['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɜːθ] [kə'læpst] [ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It stood poised for a second , its treads spinning crazily as the earth collapsed underneath it ,
它 站立 准备 为了 一个 第二 , 它是 踏板 旋转 疯狂地 作为 这 地球 倒塌 下 它 ,

它静止了一会儿，履带疯狂旋转，脚下的土地突然塌陷。

[weə(r)] ['ælən][hæd; həd] [dʌg] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] ,
where Alan had dug , then it fell with a heavy splash into the mud ,
在哪里 艾伦 有 挖 , 然后 它 跌倒 和 一个 重的 溅 进入 这 泥 ,

艾伦挖过的地方，泥土重重地落入泥潭中，溅起巨大的水花。

[ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['ælən] [stʊd] .
ten feet from where Alan stood .
十 脚 从 在哪里 艾伦 站立 .

距离艾伦站立的地方十英尺远。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ælən] [θruː] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['haʊzɪŋ] ,
Without hesitation Alan threw himself across the blaster housing ,
没有 犹豫 艾伦 扔 他自己 穿过 这 爆能枪 住房 ,

艾伦毫不犹豫地扑倒在爆能枪外壳上。

['fræntɪkli] ['lɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bærəl] [æz; əz] [ðə; ði] ['roʊbɑːts] [tredz] [tʃəːn]
frantically locking his arms around the barrel as the robot's treads churned
疯狂地 锁定 他的 武器 大约 这 桶 作为 这 机器人的 踏板 搅打
['fjʊəriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪki] [mʌd] ,
furiously in the sticky mud ,
愤怒地 在 这 黏 泥 ,

他慌乱地用双臂紧紧抱住桶身，机器人的履带在粘稠的泥浆中疯狂地搅动着。

['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd] [plʌndʒ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brɑːmə] [bʊl] .
causing it to buck and plunge like a Brahma bull .
导致 它 到 巴克 和 暴跌 喜欢 一个 梵 公牛 .

使它像梵天牛一样剧烈地跳跃和冲刺。

[ðə; ði] [tredz] [stɒpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [dʒɜːk] ['ʌpwədz] ['rentʃɪŋ] ['ælənz] [ɑːmz] , [ðen]
The treads stopped and the blaster jerked upwards wrenching Alan's arms , then
这 踏板 停止 和 这 爆能枪 猛地一抖 向上 扭动 艾伦的 武器 , 然后
[slæmd] [daʊn] .
slammed down .
猛烈抨击 向下 .

履带停止了，爆能枪猛地向上弹起，猛地拽住了艾伦的双臂，然后重重地砸了下来。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊzɪŋ] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
Then the whole housing whirled around and around ,
然后 这 所有的 住房 旋转 大约 和 大约 ,

然后整个房子开始不停地旋转，

['tɪltɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] - [skɪnd] ['wɔːtə(r)]['mɒnstə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
tilting alternately up and down like a steel - skinned water monster trying to
倾斜 交替 向上 和 向下 喜欢 一个 钢 - 去皮 水 怪物 尝试 到
[dɪs'lɒdʒ] [ə; eɪ] [tə'neɪʃəs] [kræb] ,
dislodge a tenacious crab ,
松动 一个 顽强 螃蟹 ,

它像一个钢铁般坚硬的水怪兽试图甩掉一只顽固的螃蟹一样，交替地上下倾斜。

[waɪl] ['ælən] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ræpt] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['blɑːstə(r)] ['bærəl] [ænd; ənd]
while Alan , arms and legs wrapped tightly around the blaster barrel and
尽管 艾伦 , 武器 和 腿 包装 紧紧 大约 这 爆能枪 桶 和
['haʊzɪŋ] ,
housing ,
住房 ,

艾伦的四肢紧紧缠绕着爆能枪的枪管和枪身，

[prest] ['fɪəsli] [ə'genst] [ðə; ði]['roʊbɑːts]['met(ə)l] [skɪn] .
pressed fiercely against the robot's metal skin .
按下 激烈地 反对 这 机器人的 金属 皮肤 .

紧紧地压在机器人的金属外壳上。

['sləʊli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [plʌndʒ] ,
Slowly , trying to anticipate and shift his weight with the spinning plunges ,
缓慢地 , 尝试 到 预料 和 转移 他的 重量 和 这 旋转 暴跌 ,

他缓缓地试图预判并调整重心，以适应旋转的冲击。

['ælən] [wɜːkt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] .
Alan worked his hand down to his right hip .
艾伦 工作 他的 手 向下 到 他的 正确的 时髦的 .

艾伦把手向下移到右髋部。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːθ] [klɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
He fumbled for the sheath clipped to his belt , found it , and
他 笨手笨脚 为了 这 鞘 剪辑 到 他的 腰带 , 成立 它 , 和
[ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] ['stʌbi] ['hʌntɪŋ] [naɪf] .
extracted a stubby hunting knife .
提取 一个 矮胖的 打猎 刀 .

他摸索着找到别在腰带上的刀鞘，拔出一把短小的猎刀。

[swet] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɒn][ðə; ði]['waɪldli] ['swɪŋɪŋ] ['tʌrət]
Sweat and blood in his eyes , hardly able to move on the wildly swinging turret
汗 和 血 在 他的 眼睛 , 几乎 有能力的 到 移动 在 这 疯狂地 摇摆 炮塔
,
,
,

他双眼含汗血，几乎无法在剧烈摇晃的炮塔上动弹。

[hiː; hi] [felt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪn] [kræk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd]
he felt down the sides to the thin crack between the revolving housing and
他 毛毡 向下 这 侧面 到 这 薄的 裂缝 之间 这 旋转 住房 和
[ðə; ði] ['steɪʃənri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒt] .
the stationary portion of the robot .
这 静止的 部分 的 这 机器人 .

他顺着两侧摸索，找到了旋转外壳和机器人固定部分之间的细缝。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [preə(r)] [hiː; hi] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪf] [bleɪd] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪpt]
With a quick prayer he jammed in the knife blade — and was whipped
和 一个 快的 祷告 他 卡住 在 这 刀 刀刃 — 和 曾是 鞭打
['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʌrət] ['lɪtərəli] [snæpt] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
headlong into the mud as the turret literally snapped to a stop .
一头扎 进入 这 泥 作为 这 炮塔 字面上地 啪啪 到 一个 停止 .

他快速祈祷了一下，然后把刀刃插了进去——炮塔猛地停了下来，他被甩了出去，头朝下栽进了泥里。

[ðə; ði] [ɜːθ] , ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [muːnz] [spʌn] [ɪn][ə; eɪ] [pɪnwiːld] [blɜː(r)] , [sləu] , [ænd; ənd]
The earth , jungle and moons spun in a pinwheeled blur , slowed , and
这 地球 , 丛林 和 月亮 旋转 在 一个 风车状 模糊 , 减速 , 和
['set(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz] .
settled to their proper places .
定居 到 他们的 恰当的 地方 .

地球、丛林和月亮像风车一样旋转着，模糊不清，然后慢了下来，回到了它们应有的位置。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪki] , [swiːt] - ['smelɪŋ] [uːz] , ['ælən] [aɪd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .
Standing in the sticky , sweet - smelling ooze , Alan eyed the robot apprehensively .
常设 在 这 黏 , 甜的 - 闻起来 渗出物 , 艾伦 眼睛 这 机器人 忧心忡忡地 .

站在黏稠、散发着甜香的液体中，艾伦忧心忡忡地看着机器人。

[hɑːf] ['berid] [ɪn] [mʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lait] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Half buried in mud , it stood quiet in the shadowy light except for an
一半 埋葬 在 泥 , 它 站立 安静的 在 这 阴暗的 光 除了 为了 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ,
occasional ,
偶然 ,

它半埋在泥里，静静地伫立在昏暗的光线下，只有偶尔发出一些声音。

['ɔːlməʊst][spæz'mɒdɪk][dʒɜːk][ɒv; əv][ɪts]['blɑːstə(r)]['bærəl] .
almost spasmodic jerk of its blaster barrel .
几乎 痉挛性的 混蛋 的 它是 爆能枪 桶 .

炮管几乎是痉挛般地抽动了一下。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ðæt][naɪt]['ælən][ə'laʊd][hɪm'self][ə; eɪ][slaɪt][smaɪl] .
For the first time that night Alan allowed himself a slight smile .
为了 这 第一的 时间 那 夜晚 艾伦 允许 他自己 一个 轻微 微笑 .

当晚，艾伦第一次露出了淡淡的微笑。

" [ə; eɪ][bleɪd][ɪn][ðə; ði][əʊld][gɪə(r)][bɒks] , [eɪ] ?
" A blade in the old gear box , eh ?
" 一个 刀刃 在 这 老的 齿轮 盒子 , 嗯 ?

“旧变速箱里装了刀片，是吗？”

[haʊ][dʌz][ðæt][fiːl] , [bɔɪ] ?
How does that feel , boy ?
如何 做 那 感觉 , 男生 ?

小子，感觉怎么样？

" [hiː; hi][tɜːnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身去。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ'd]['betə(r)][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][naɪf][slɪps][ɔː(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][kʊks][ʌp][sʌm; səm]
I'd better get out of here before the knife slips or the monster cooks up some
ID 更好的 得到 出去 的 这里 前 这 刀 滑倒 或者 这 怪物 厨师 向上 一些
[mɔː(r)][trɪks][wɪð][wɒt'evə(r)][ɪts][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][breɪn] .
more tricks with whatever it's got for a brain .
更多的 技巧 和 任何 它是 得到 为了 一个 脑 .

我最好赶紧离开这里，免得刀子滑落，或者那怪物用它那点儿脑子想出什么新花招。

" ['dɪgɪŋ]['lɪt(ə)l]['fʊtˌhəʊldz][ɪn][ðə; ði][sɒft][bæŋk] ,
" Digging little footholds in the soft bank ,
" 挖掘 小的 立足点 在 这 柔软的 银行 ,

在柔软的河岸上挖出小小的立足点，

[hiː; hi][klaɪmd][ʌp][ænd; ənd][stʊd][wʌns][ə'gen][ɪn][ðə; ði]['rʌslɪŋ]['dʒʌŋg(ə)l]['dɑːknəs] .
he climbed up and stood once again in the rustling jungle darkness .
他 攀登 向上 和 站立 一次 再次 在 这 沙沙声 丛林 黑暗 .

他爬了上去，再次站在沙沙作响的丛林黑暗中。

" [ai]['wʌndə(r)] , " [hiː; hi][θɔːt] ,
" I wonder , " he thought ,
" 我 想知道 , " 他 想法 ,

“我不知道，”他心想，

" [haʊ][ˌpiːt][kʊd; kəd][kræm][ɪ'nʌf][breɪn]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][θɪŋz][tuː; tə][meɪk][ˌaɪ 'tiː][hʌnt]
" how Pete could cram enough brain into one of those things to make it hunt
" 如何 皮特 可以 塞满 足够的 脑 进入 一 的 那些 事物 到 制作 它 打猎
[ænd; ənd][træk][səʊ]['pɜːfɪktli] .
and track so perfectly .
和 追踪 所以 完美 .

“皮特是如何将足够的脑子塞进那玩意儿里，让它狩猎和追踪得如此完美。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [kəm'pjuːtɪŋ] ['sɜːkɪts] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" He tried to visualize the computing circuits needed for the operation of
" 他 尝试 到 可视化 这 计算 电路 需要 为了 这 手术 的
[ɪts] ['trækɪŋ] ['mekənɪzəm] [ə'ləʊn] .
its tracking mechanism alone .
它是 追踪 机制 独自的 .

他试图想象出仅用于跟踪机制运行所需的计算电路。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] ['ɪz(ə)nt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɒnɪks] .
" There just isn't room for the electronics .
" 那里 只是 不是 房间 为了 这 电子学 .

"根本没有空间放置电子设备。"

[jʊd] [niːd] [ə; eɪ] [kəm'pjuːtə(r)] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [kæmp] [ˌhed'kwɔːtəz] .
You'd need a computer as big as the one at camp headquarters .
你会 需要 一个 电脑 作为 大的 作为 这 一 在 营 总部 .

你需要一台和营地总部那台一样大的电脑。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [skaɪ] [bleiz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɑːstə(r)] [rɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" In the distance the sky blazed as a blaster roared in the jungle .
" 在 这 距离 这 天空 燃烧的 作为 一个 爆能枪 咆哮 在 这 丛林 .

远处，丛林中传来一声爆破枪的轰鸣，天空燃起了熊熊烈火。

[ðen] ['ælən] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['rəʊbɒt] ,
Then Alan heard the approaching robot ,
然后 艾伦 听到 这 接近 机器人 ,

然后艾伦听到了机器人靠近的声音。

[krʌntʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒnˌrʌʃɪŋ] ['fɒrɪst]
crunching and snapping its way through the undergrowth like an onrushing forest
嘎吱作响 和 啪啪 它是 方式 通过 这 灌木丛 喜欢 一个 冲锋 森林
['faɪə(r)] .
fire .
火 .

它像熊熊燃烧的森林大火一样，嘎吱嘎吱地穿过灌木丛。

[hiː; hi] [frəʊz] .
He froze .
他 冻住了 .

他愣住了。

" [gʊd] [lɔːd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪！

[ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
They communicate with each other !
他们 交流 和 每个 其他 !

他们彼此交流！

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [dʒæmd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [help] .
The one I jammed must be calling others to help .
这 一 我 卡住 必须 是 呼叫 其他的 到 帮助 .

我干扰的那台电脑肯定是在呼叫其他电脑来帮忙。

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋk] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] .
" He began to move along the bank , away from the crashing sounds .
" 他 开始 到 移动 沿着 这 银行 , 离开 从 这 崩溃 声音 .

他开始沿着河岸走，远离撞击声。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɒpt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] .
Suddenly he stopped , his eyes widened .
突然 他 停止 , 他的 眼睛 扩大 .

他突然停了下来，眼睛睁得大大的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然！

['reɪdiəʊ] !
Radio !
收音机 !

收音机！

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] ['ðer] [ˌɔːtə'mætɪkli] [kən'trəʊld] [baɪ] [ðə; ði] [kæmp] [kəm'pjuːtə(r)] .
I'll bet anything they're automatically controlled by the camp computer .
患病的 赌注 任何事物 它们是 自动地 受控 经过 这 营 电脑 .

我敢肯定它们都是由营地电脑自动控制的。

[ðæts] [weə(r)] [ðeə(r)] [breɪn] [ɪz] !
That's where their brain is !
那就是 在哪里 他们的 脑 是 !

他们的大脑就在那里！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [ðen] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . . .
" Then , if that were put out of commission . . .
" 然后 , 如果 那 是 放 出去 的 委员会 . . .

“那么，如果那东西停止运转了……”

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [hɑːf] [ræn] ,
" He jerked away from the bank and half ran ,
" 他 猛地一抖 离开 从 这 银行 和 一半 跑 ,

他猛地从河岸边挣脱开来，半跑半走地跑着，

[hɑːf] ['pʊld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kæmp] .
half pulled himself through the undergrowth towards the camp .
一半 拉 他自己 通过 这 灌木丛 向 这 营 .

他半爬半截身子，穿过灌木丛，朝营地走去。

[triːz] [ɪk'spləʊdɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [left] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ['rəʊbɒt] ['faɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
Trees exploded to his left as another robot fired in his direction ,
树木 爆炸了 到 他的 左边 作为 其他 机器人 被解雇 在 他的 方向 ,

他左侧的树木爆炸了，另一个机器人朝他开火。

[tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] [bʌt; bət] ['tʃɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] .
too far away to be effective but churning towards him through the blackness .
也 远的 离开 到 是 有效的 但 搅拌 向 他 通过 这 黑 .

距离太远，无法发挥作用，但却在黑暗中翻滚着向他袭来。

['ælən] [tʃeɪndʒd] [də'rekʃ(ə)n] ['slaɪtli] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rəʊbɒts] ['kʌmɪŋ] [ʌp]
Alan changed direction slightly to follow a line between the two robots coming up
艾伦 已更改 方向 轻微地 到 跟随 一个 线 之间 这 二 机器人 未来 向上
[frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
from either side ,
从 任何一个 边 ,

艾伦稍微改变了方向，沿着两侧机器人之间的一条直线前进。

[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

在他身后。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [naʊ] ,
His eyes were well accustomed to the dark now ,
他的 眼睛 是 出色地 习惯 到 这 黑暗的 现在 ,

他的眼睛现在已经完全适应了黑暗。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz]
and he managed to dodge most of the shadowy vines and branches
和 他 管理 到 躲闪 最多 的 这 阴暗的 藤蔓 和 分支
[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][snæg][ɔː(r)][trɪp][hɪm] .
before they could snag or trip him .
前 他们 可以 障碍物 或者 旅行 他 .

他设法躲过了大部分阴暗的藤蔓和树枝，避免了被它们缠住或绊倒。

['iːv(ə)n][səʊ] ,
Even so ,
甚至 所以 ,

即便如此，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['waɪəri] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
he stumbled in the wiry underbrush and his legs were a mass of
他 踉跄 在 这 细长的 草丛 和 他的 腿 是 一个 大量的 的
['stɪŋɪŋ] ['slæʃɪz] [frɒm; frəm]['æŋk(ə)l][tuː; tə] [θaɪ] .
stinging slashes from ankle to thigh .
刺痛 斜杠 从 踝 到 大腿 .

他在茂密的灌木丛中绊了一跤，从脚踝到大腿，他的腿上布满了刺痛的划痕。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɪlə(r)]['rəʊbɒts] [ʃʊk] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['nɪərə(r)]
The crashing rumble of the killer robots shook the night behind him , nearer
这 崩溃 隆隆 的 这 杀手 机器人 摇晃 这 夜晚 在后面 他 , 更近
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

杀手机器人的轰鸣声震动着他身后的夜空，有时越来越近。

[ðen] ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] [bæk] , [bʌt; bət] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnstəntli] ,
then falling slightly back , but following constantly ,
然后 坠落 轻微地 后退 , 但 下列的 不断地 ,

然后略微后退，但始终跟上，

[mɔː(r)] [ʌn'ʃeɪkəbl] [ðæn; ðən] ['blʌdhaʊnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvə(r)][ə; eɪ]
more unshakable than bloodhounds because a man can sometimes cover a
更多的 坚定不移 比 寻血猎犬 因为 一个 男人 能 有时 覆盖 一个
[sent] ,
scent ,
香味 ,

比猎犬更难被识破，因为人有时可以掩盖气味。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][kæn; kən][stɒp][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
but no man can stop his thoughts .
但 不 男人 能 停止 他的 想法 .

但没有人能阻止自己的思想。

[ˌɪntə'mɪtəntli] , [laɪk] [fə'tɑːgrəfərz] - [strəʊbz] , [bluː] ['flæʃɪz] [wʊd] [lait] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ə'baʊt]
Intermittently , like photographers ' strobes , blue flashes would light the jungle about
间歇性地 , 喜欢 摄影师 - 频闪灯 , 蓝色的 闪光灯 会 光 这 丛林 关于
[hɪm] .
him .
他 .

间歇性地，就像摄影师的频闪灯一样，蓝色的闪光会照亮他周围的丛林。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [siː] ['dɑːnsɪŋ] [striːks] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
for seconds afterwards his eyes would see dancing streaks of yellow
为了 秒 然后 他的 眼睛 会 看 跳舞 连胜 的 黄色的
[ænd; ənd] [ʃɑːp] ['mʌlti] - ['kʌləd] ['pɪnwiːl] [ðæt] [ɔːl'tɜːnətli] [ʃrʌŋk] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd][æz; əz] [ɪf]
and sharp multi - colored pinwheels that alternately shrunk and expanded as if
和 锋利的 多 - 有色 风车 那 交替 缩小 和 扩展 作为 如果
[ɪn][ə; eɪ] [sɚiːlɪsts] ['naɪtmeə(r)] .
in a surrealist's nightmare .
在 一个 超现实主义者的 恶梦 .

接下来的几秒钟里，他的眼前会出现跳动的黄色条纹和锋利的多彩风车，它们交替地缩小和扩大，就像超现实主义者的噩梦一样。

['ælən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [skwiːz] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [taɪt] [ʃʌt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
Alan would have to pause and squeeze his eyelids tight shut before he
艾伦 会 有 到 暂停 和 挤 他的 眼睑 紧的 关闭 前 他
[kʊd; kəd] [siː] [ə'gen] ,
could see again ,
可以 看 再次 ,

艾伦必须停下来，紧紧闭上眼睛才能再次看清东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [wʊd] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)] .
and the robots would move a little closer .
和 这 机器人 会 移动 一个 小的 更近 .

机器人会再靠近一些。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði] [triːz] [ˌsɪlu'etɪd] ['briːfli] [ə'genst] ['brɪliəns] [æz; əz][ə; eɪ] [θɜːd] ['rəʊbɒt]
To his right the trees silhouetted briefly against brilliance as a third robot
到 他的 正确的 这 树木 剪影 简要地 反对 辉煌 作为 一个 第三 机器人
['sləʊli] [muːvd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
slowly moved up in the distance .
缓慢地 已搬 向上 在 这 距离 .

在他右侧，树木在耀眼的光芒下短暂地勾勒出轮廓，远处第三个机器人缓缓移动过来。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , ['ælən] [tɜːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [frəʊz] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri]['pænɪk] .
Without thinking , Alan turned slightly to the left , then froze in momentary panic .
没有 思维 , 艾伦 转向 轻微地 到 这 左边 , 然后 冻住了 在 瞬间 恐慌 .

艾伦不假思索地向左微微转身，然后瞬间惊慌失措，僵住了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [naʊ] .
" I should be at the camp now .
" 我 应该 是 在 这 营 现在 .

我现在应该在营地了。

[dæm] , [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ?
Damn , what direction am I going ?
该死 , 什么 方向 是 我 去 ?

糟了，我这是要往哪个方向走？

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] , [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] [id] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .
" He tried to think back , to visualize the twists and turns he'd taken in the jungle .
" 他 尝试 到 思考 后退 , 到 可视化 这 曲折 和 转弯 他会 已采取 在 这 丛林 .

他努力回想，试图想象自己在丛林中经历的曲折历程。

" [ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz] [tuː; tə] [get] [lɒst] .
" All I need is to get lost .
" 全部 我 需要 是 到 得到 丢失的 .

我只想迷失方向。

" [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [kæmp] [kəm'pjuːtə(r)] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He pictured the camp computer with no one to stop it ,
" 他 如图所示 这 营 电脑 和 不 一 到 停止 它 ,

他想象着营地里的电脑无人阻止的情景。

[ˌɔːtə'mætɪkli] ['sendɪŋ] [ɪts] ['rəʊbɒts] [ɪn] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] ['fɔːrˌeɪz] ,
automatically sending its robots in wider and wider forays ,
自动地 发送 它是 机器人 在 更广泛 和 更广泛 突袭 ,

自动派遣机器人进行越来越广泛的探索，

['sləʊli] ['waɪpɪŋ] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] .
slowly wiping every trace of life from the planet .
缓慢地 擦拭 每一个 痕迹 的 生活 从 这 行星 .

慢慢地将地球上所有生命的痕迹抹去。

[ˌteknə'lɒdʒɪkli] [əd'vɑːnst] [mə'ʃiːnz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [dʒɒb] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] , [kəm'pliːtli] , ['θʌrəli] ,
Technologically advanced machines doing the job for which they were built , completely , thoroughly ,
技术上 先进的 机器 正在做 这 工作 为了 哪个 他们 是 建造 , 完全地 , 彻底 ,

技术先进的机器完全、彻底地完成了它们被制造出来要完成的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['mɑːstəz] [tuː; tə] ['seprət] [sens] [frɒm; frəm] [fjuː'tɪləti] .
without feeling , and without human masters to separate sense from futility .
没有 感觉 , 和 没有 人类 大师 到 分离 感觉 从 无用 .

没有感觉，也没有人类主人来区分意义和徒劳。

['faɪnəli] [pɑːts] [wʊd] [weə(r)] [aʊt] , ['sɜːkɪts] [wʊd] [ʃɔːt] ,
Finally parts would wear out , circuits would short ,
最后 部分 会 穿 出去 , 电路 会 短的 ,

最终，零件会磨损，电路会短路。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['kɪləz] [wʊd] [krʌntʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and one by one the killers would crunch to a halt .
和 一 经过 一 这 杀手 会 嘎吱声 到 一个 停止 .

杀手们一个接一个地倒下了。

[ə; eɪ] [fjuː] [bɝdz] [wʊd] [stɪl] [flai] [ðen] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ju'niːk] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] , [reə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,
A few birds would still fly then , but a unique animal life , rare in the universe ,
一个 很少 鸟类 会 仍然 飞 然后 , 但 一个 独特的 动物 生活 , 稀有的 在 这 宇宙 ,

那时仍有一些鸟儿会飞翔，但一种独特的动物生命，在宇宙中极为罕见。

[wʊd] [ɪg'zɪst] [nəʊ] [mɔː(r)] .
would exist no more .
会 存在 不 更多的 .

它将不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , ['iːgə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][men] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][laɪ] ,
And the bones of children , eager girls , and their men would also lie ,
和 这 骨头 的 孩子们 , 渴望的 女孩们 , 和 他们的 男人 会 还 说谎 ,

孩子们、渴望爱情的女孩们以及她们的男人们的骸骨也将长眠于此。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [hʌlk] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['eɪliən] [sʌn] .
beside a rusty hulk , beneath the alien sun .
旁 一个 生锈的 绿巨人 , 下面 这 外星人 太阳 .

在锈迹斑斑的残骸旁，沐浴在异星的阳光下。

" ['pegɪ] !
" Peggy !
" 佩吉 !

佩吉！

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ə; eɪ] [triː] [bɪ'saɪd] [hɪm] [briːðd] ['faɪə(r)] , [ðen] [ɪk'spləʊdɪd] .
" As if in answer , a tree beside him breathed fire , then exploded .
" 作为 如果 在 回答 , 一个 树 旁 他 呼吸 火 , 然后 爆炸了 .

仿佛是为了回应他，他身旁的一棵树喷出火焰，然后爆炸了。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blɑːstə(r)] [ʃɒt] ,
In the brief flash of the blaster shot ,
在 这 简短的 闪光 的 这 爆能枪 射击 ,

在激光枪射击的短暂闪光中，

['ælən] [sɔː] [ðə; ði] [stiːl] [glɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊbɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,
Alan saw the steel glint of a robot only a hundred yards away ,
艾伦 锯 这 钢 闪烁 的 一个 机器人 仅有的 一个 百 码 离开 ,

艾伦看到一百码外有一个机器人闪着钢铁般的光芒。

[mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] .
much nearer than he had thought .
很多 更近 比 他 有 想法 .

比他想象的要近得多。

" [θæŋk] ['hev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [triːz] !
" Thank heaven for trees !
" 感谢 天堂 为了 树木 !

感谢老天赐予我们树木！

" [hiː; hi] [stept] [bæk] , [felt][hɪz; ɪz] [fʊt] [kætʃ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] , [klʌtʃt] ['fjuːtaɪli][æt; ət][sʌm; səm]
" He stepped back , felt his foot catch in something , clutched futilely at some
" 他 步 后退 , 毛毡 他的 脚 抓住 在 某物 , 紧握 徒劳地 在 一些

[liːvz] [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] .
leaves and fell heavily .
树叶 和 跌倒 重度 .

他后退一步，感觉脚被什么东西绊住了，徒劳地抓住了一些树叶，重重地摔倒在地。

[peɪn] [dɑːnst] [ʌp][hɪz; ɪz][leg][æz; əz][hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .
Pain danced up his leg as he grabbed his ankle .
疼痛 跳舞 向上 他的 腿 作为 他 抓住 他的 踝 .

他抓住脚踝，剧痛沿着腿部向上蔓延。

['kwɪkli] [hiː; hi][felt][ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [fleʃ] .
Quickly he felt the throbbing flesh .
迅速地 他 毛毡 这 悸动 肉 .

他很快感觉到了那阵阵悸动的肉体。

" [dæm] [ðə; ði]['rɒt(ə)n] [lʌk] , ['eniweɪ] !
" Damn the rotten luck , anyway !
" 该死 这 烂 运气 , 反正 !

“真是倒霉透了！”

" [hiː; hi] [bliŋk] [ðə; ði][peɪn] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] — [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈroʊbɑːts] [ˈblɑːstə(r)] ,
" He blinked the pain tears from his eyes and looked up — into a robot's blaster ,
" 他 眨眼 这 疼痛 眼泪 从 他的 眼睛 和 看起来 向上 — 进入 一个 机器人的 爆能枪 ,

他眨了眨眼，忍住眼中的泪水，抬起头——看到的是一个机器人的激光枪。

[ˈdʒʌtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊliɪdʒ] , [ˈθɜːti] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .
jutting out of the foliage , thirty yards away .
突出 出去 的 这 叶子 , 三十 码 离开 .

从树丛中探出头来，距离三十码远。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ɪn] [wʌn] [ˈməʊʃn] [ˈælən] [græbd] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ˈblɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪəd] .
Instinctively , in one motion Alan grabbed his pocket blaster and fired .
本能地 , 在 一 运动 艾伦 抓住 他的 口袋 爆能枪 和 被解雇 .

艾伦本能地抓起他的袖珍爆能枪，扣动了扳机。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [dʒɜːk] [bæk] , [ɪts] [gʌn] [ˈwɔbl] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [tɪlt] [əˈweɪ] .
To his amazement the robot jerked back , its gun wobbled and started to tilt away .
到 他的 惊愕 这 机器人 猛地一抖 后退 , 它是 枪 摇晃 和 开始 到 倾斜 离开 .

令他惊讶的是，机器人猛地向后一仰，枪身摇晃起来，开始向外倾斜。

[ðen] , [ˈgetɪŋ] [ɪtˈself] [ˈʌndə(r)] [kənˈtrəʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə] [feɪs] [ˈælən] .
Then , getting itself under control , it swung back again to face Alan .
然后 , 获得 本身 在下面 控制 , 它 摇摆 后退 再次 到 脸 艾伦 .

然后，它控制住了局面，再次转向艾伦。

[hiː; hi] [ˈfaɪəd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [riˈæktɪd] .
He fired again , and again the robot reacted .
他 被解雇 再次 , 和 再次 这 机器人 反应 .

他再次开火，机器人再次做出反应。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fəˈmɪliə(r)] [ˈsʌmhaʊ] .
It seemed familiar somehow .
它 似乎 熟悉的 不知何故 .

感觉有点眼熟。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈrəʊbɒt] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [bæŋk] , [ˈdʒɪg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ˈɑːftə(r)] [iːtʃ] [ʃɒt] .
Then he remembered the robot on the river bank , jiggling and swaying for seconds after each shot .
然后 他 记得 这 机器人 在 这 河 银行 , 抖动 和 摇晃 为了 秒 后 每个 射击 .

然后他想起了河岸边的机器人，每次射击后，它都会摇晃摆动几秒钟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Of course !
" 的 课程 !

"当然！

" [hiː; hi] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [hɪmˈself] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒbviəs] .
" He cursed himself for missing the obvious .
" 他 被诅咒的 他自己 为了 丢失的 这 明显的 .

他懊恼自己竟然忽略了显而易见的事实。

" [ðə; ði]['blɑːstə(r)]['stætɪk][blæŋks] [aʊt] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
" The blaster static blanks out radio transmission from the computer for
" 这 爆能枪 静止的 空白 出去 收音机 传播 从 这 电脑 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
a few seconds .
一个 很少 秒 .

“爆破器产生的静电干扰会使电脑的无线电信号中断几秒钟。”

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] !
They even do it to themselves !
他们 甚至 做 它 到 他们自己 !

他们甚至会对自己这样做!

" ['faɪərɪŋ] [ˌɪntə'mɪtəntli] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði]
" Firing intermittently , he pulled himself upright and hobbled ahead through the
" 射击 间歇性地 , 他 拉 他自己 直立 和 跛行 前方 通过 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

他一边断断续续地开枪，一边挣扎着站起身来，一瘸一拐地穿过灌木丛向前走去。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [ʃʊk] [spæz'mɒdɪkli] [wɪð] [iːtʃ] [ʃɒt] , [ɪts] [gʌn] ['tɪltɪd] ['ʌpwəd] [æt; ət][æn; ən]
The robot shook spasmodically with each shot , its gun tilted upward at an
这 机器人 摇晃 间歇性地 和 每个 射击 , 它是 枪 斜 向上 在 一个
['ɔːkwəd] ['æŋg(ə)l] .
awkward angle .
尴尬的 角度 .

机器人每次开枪都会痉挛性地颤抖，枪口向上倾斜的角度很别扭。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ælən] [sɔː] [stɑːz] , ['riːəl] [stɑːz] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Then , unexpectedly , Alan saw stars , real stars brilliant in the night sky ,
然后 , 不料 , 艾伦 锯 明星 , 真实的 明星 杰出的 在 这 夜晚 天空 ,

然后，出乎意料的是，艾伦看到了星星，夜空中璀璨夺目的真正星星。

[ænd; ənd][hɑːf] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['swelɪŋ] [leg][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]
and half dragging his swelling leg he stumbled out of the jungle into the
和 一半 拖拽 他的 肿胀 腿 他 踉跄 出去 的 这 丛林 进入 这
[kæmp] ['klɪərɪŋ] .
camp clearing .
营 清理 .

他拖着肿胀的腿，踉跄着走出丛林，来到营地空地。

[ə'hed] , [ə'krɒs] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [stʊd] [ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] ['bɪldɪŋ] , ['haʊzɪŋ] [ðə; ði]
Ahead , across fifty yards of grass stood the headquarters building , housing the
前方 , 穿过 五十 码 的 草 站立 这 总部 建筑 , 住房 这
['rəʊbɒt] - [kən'trəʊlɪŋ] [kəm'pjuːtə(r)] .
robot - controlling computer .
机器人 - 控制 电脑 .

前方五十码的草地上矗立着总部大楼，里面装有控制机器人的计算机。

[stɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] , ['grɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət]
Still firing at short intervals he started across the clearing , gritting his teeth at
仍然 射击 在 短的 间隔 他 开始 穿过 这 清理 , 磨牙 他的 牙齿 在
['evri] [step] .
every step .
每一个 步 .

他一边短促地开枪，一边开始穿过空地，每走一步都咬紧牙关。

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] ,
Straining every muscle in spite of the agonizing pain ,
紧张 每一个 肌肉 在 尽管如此 的 这 痛苦的 疼痛 ,

尽管疼痛难忍，他还是使出浑身解数，绷紧每一块肌肉。

['ælən] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] ,
Alan forced himself to a limping run across the uneven ground ,
艾伦 强制 他自己 到 一个 跛行 跑步 穿过 这 不均匀 地面 ,

艾伦强迫自己一瘸一拐地跑过崎岖不平的地面。

['keəfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [hɪlz] [ðæt] [dʒʌtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] .
carefully avoiding the insect hills that jutted up through the grass .
小心 避免 这 昆虫 丘陵 那 突出的 向上 通过 这 草 .

小心翼翼地避开从草丛中凸起的昆虫丘。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] ['stændɪŋ]
From the corner of his eye he saw another of the robots standing
从 这 角落 的 他的 眼睛 他 锯 其他 的 这 机器人 常设
['ʃeɪkɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['weɪtɪŋ] ,
shakily in the dark edge of the jungle waiting ,
摇摇晃晃地 在 这 黑暗的 边缘 的 这 丛林 等待 ,

他眼角瞥见另一个机器人摇摇晃晃地站在丛林边缘的黑暗处，似乎在等待着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['blɑːstə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [draɪ] .
it seemed , for his small blaster to run dry .
它 似乎 , 为了 他的 小的 爆能枪 到 跑步 干燥 .

似乎是他的小型爆能枪没油了。

" [biː; bi] [dæmd] !
" Be damned !
" 是 该死的 !

去你的！

[juː; jʊ] [kænt] [wɪn] [naʊ] !
You can't win now !
你 不能 赢 现在 !

你现在赢不了了！

" ['ælən] [jeld] [bɪ'twiːn] ['blɑːstə(r)] [ʃɒts] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'ræʃən(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [rɪpt]
" Alan yelled between blaster shots , almost irrational from the pain that ripped
" 艾伦 大喊 之间 爆能枪 镜头 , 几乎 非理性 从 这 疼痛 那 撕裂
['dʒægɪdli] [θruː] [hɪz; ɪz] [leg] .
jaggedly through his leg .
锯齿状 通过 他的 腿 .

“艾伦在激光枪射击的间隙大喊大叫，腿部传来的剧痛几乎让他失去了理智。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
Then it happened .
然后 它 发生 .

然后，事情发生了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə(r)] [kwɪt] .
A few feet from the building's door his blaster quit .
一个 很少 脚 从 这 建筑物的 门 他的 爆能枪 辞职 .

离大楼门口几英尺远的地方，他的爆能枪突然熄火了。

[ə; eɪ] [klɪk] .
A click .
一个 点击 .

点击一下。

[ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [wen] [hiː; hi] ['fræntɪkli] [dʒɜːk] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
A faint hiss when he frantically jerked the trigger again and again ,
一个 头晕的 嘶 什么时候 他 疯狂地 猛地一抖 这 扳机 再次 和 再次 ,

当他疯狂地一次又一次扣动扳机时，枪口传来一声轻微的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spent] [selz] [rɪ'liːst] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs]
and the spent cells released themselves from the device , falling in the grass
和 这 花费 细胞 发布 他们自己 从 这 设备 , 坠落 在 这 草
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at his feet .
在 他的 脚 .

用过的电池从装置中脱落，落在了他脚边的草地上。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['juːsləs] [gʌn] .
He dropped the useless gun .
他 掉落 这 无用 枪 .

他扔掉了那把没用的枪。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['rəʊbɒt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
" He threw himself on the ground as a new robot suddenly appeared around the
" 他 扔 他自己 在 这 地面 作为 一个 新的 机器人 突然 出现 大约 这
[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,
edge of the building a few feet away ,
边缘 的 这 建筑 一个 很少 脚 离开 ,

"就在这时，一个全新的机器人突然出现在几英尺外的建筑物边缘。"

[eɪmd] , [ænd; ənd]['faɪəd] .
aimed , and fired .
旨在 , 和 被解雇 .

瞄准，然后开火。

[eə(r)] [bɜːnd] ['əʊvə(r)]['ælənz] [bæk] [ænd; ənd]['əʊzəʊn] ['tiŋgl] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
Air burned over Alan's back and ozone tingled in his nostrils .
空气 烧伤 超过 艾伦的 后退 和 臭氧 刺痛 在 他的 鼻孔 .

空气灼烧着艾伦的后背，臭氧刺激着他的鼻孔。

['blaɪndɪŋ] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['blɑːstə(r)]['stætɪk] , [ðə; ði]['rəʊbɒt]
Blinding itself for a few seconds with its own blaster static , the robot
失明 本身 为了 一个 很少 秒 和 它是自己的 爆能枪 静止的 , 这 机器人
[pɔːzd] ['məʊməntrəli] ,
paused momentarily ,
暂停 片刻 ,

机器人被自己激光枪产生的静电干扰了几秒钟，短暂地停顿了一下。

['dʒɪg(ə)lɪŋ][ɪn] [pleɪs] .
jiggling in place .
抖动 在 地方 .

原地抖动。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstənt] ,
In this instant ,
在 这 立即的 ,

就在这一刻，

['ælən] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][æn; ən]['ɪnsekt] [hɪl] [ænd; ənd] [hə:l] [ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dɜːt]
Alan jammed his hands into an insect hill and hurled the pile of dirt
艾伦 卡住 他的 双手 进入 一个 昆虫 爬坡道 和 投掷 这 桩 的 污垢
[ænd; ənd]['ɪnsekts] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊbɑːts] [æn'tenə] .
and insects directly at the robot's antenna .
和 昆虫 直接地 在 这 机器人的 天线 .

艾伦将双手插进一个昆虫堆里，把那堆泥土和昆虫直接扔向机器人的天线。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [θɪŋz] [ɪ'rʌptɪd] ['æŋgrəli][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊl][ɪn]
In a flash , hundreds of the winged things erupted angrily from the hole in
在 一个 闪光 , 数百 的 这 有翅膀的 事物 爆发 愤怒地 从 这 洞 在
[ə; eɪ] ['swɔːmɪŋ] [klaʊd] ,
a swarming cloud ,
一个 蜂拥而至 云 ,

刹那间，数百只长着翅膀的生物愤怒地从洞口喷涌而出，汇成一团密密麻麻的云雾。

[iːtʃ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][laɪf] [trænz'mɪtɪŋ] ['ment(ə)l] ['enədʒi] [tuː; tə][ðə; ði]
each part of which was a speck of life transmitting mental energy to the
每个 部分 的 哪个 曾是 一个 斑点 的 生活 传输 精神的 活力 到 这
['roʊbɑːts] ['pɪkʌp] [dɪ'vaɪsɪz] .
robot's pickup devices .
机器人的 捡起 设备 .

每个部件都是一个充满生命力的微粒，将精神能量传递给机器人的拾取装置。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜːʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ['ɪmpʌls] ,
Confused by the sudden dispersion of mind impulses ,
使困惑 经过 这 突然 分散 的 头脑 冲动 ,

因思维冲动的突然分散而感到困惑，

[ðə; ði]['rəʊbɒt]['faɪəd] [ɪ'rætɪkli] [æz; əz]['ælən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
the robot fired erratically as Alan crouched and raced painfully for the door
这 机器人 被解雇 不规则地 作为 艾伦 蹲着 和 比赛 痛苦地 为了 这 门
.
.
.

机器人胡乱开火，艾伦蹲下身子，痛苦地冲向门口。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪəd] [ə'gen] , ['kləuzə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [rɪ'liːs] .
It fired again , closer , as he fumbled with the lock release .
它 被解雇 再次 , 更近 , 作为 他 笨手笨脚 和 这 锁 发布 .

当他笨拙地试图打开枪锁时，枪又响了，这次更近了。

['dʒægɪd]['bɪts][ɒv; əv]['plæstɪk][ænd; ənd] [stəʊn] [rɪpt] [pɑːst][hɪm] , [tɔːn] [luːs] [baɪ][ðə; ði][blɑːst] .
Jagged bits of plastic and stone ripped past him , torn loose by the blast .
锯齿状 比特 的 塑料 和 石头 撕裂 过去的 他 , 撕裂 松动的 经过 这 爆炸 .

爆炸产生的冲击波撕裂了锋利的塑料碎片和石块，它们从他身边飞过。

['fræntɪkli] , ['ælən] [slæmd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbɒt] , ['sensɪŋ] [hɪm] ['strɒŋli] [naʊ] ,
Frantically , Alan slammed open the door as the robot , sensing him strongly now ,
疯狂地 , 艾伦 猛烈抨击 打开 这 门 作为 这 机器人 , 传感 他 强烈 现在 ,
[eɪmd] [pɔɪnt] [blæŋk] .
aimed point blank .
旨在 观点 空白的 .

艾伦慌忙地猛地推开门，机器人现在强烈地感觉到了他的存在，并瞄准了他。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] - [klæd] ['seɪfti] [swɪtʃ]
He saw nothing , his mind thought of nothing but the red - clad safety switch
他 锯 没有什么 , 他的 头脑 想法 的 没有什么 但 这 红色的 - 覆膜 安全 转变
['maʊntɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kəm'pjuːtə(r)] .
mounted beside the computer .
安装 旁 这 电脑 .

他什么也没看见，脑子里除了电脑旁边那个红色的安全开关之外什么也没想。

[taɪm] [stɒpt] .
Time stopped .
时间 停止 .

时间静止了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
There was nothing else in the world .
那里 曾是 没有什么 别的 在 这 世界 .

世界上再也没有其他东西了。

[hiː; hi] [hɑːf] - [dʒʌmpt] , [hɑːf] - [fel] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] , ['sləʊli] , [ɪn] [tenθs] [ɒv; əv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [siːmd] ['meʒəd] [aʊt] [ɪn] [j'iəz] .
He half - jumped , half - fell towards it , slowly , in tenths of seconds that seemed measured out in years .
他 一半 - 跳了起来 , 一半 - 跌倒 向 它 , 缓慢地 , 在 十分之一 的 秒 那 似乎 测量 出去 在 年 .

他半跳半跌地朝它走去，缓慢地，每十分之一秒的时间仿佛以年来计算。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [went] [blæk] .
The universe went black .
这 宇宙 去 黑色的 .

宇宙陷入一片黑暗。

['leɪtə(r)] .
Later .
之后 .

之后。

['brɪliəns] [prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Brilliance pressed upon his eyes .
辉煌 按下 之上 他的 眼睛 .

他双目炯炯有神。

[ðen] [peɪn] [rɪ'tɜːnd] ,
Then pain returned ,
然后 疼痛 返回 ,

然后疼痛再次袭来。

[ə; eɪ] ['mʌlti] - ['hɜːtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [krɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [drægd] ['rægɪd] ['tentək(ə)lz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
a multi - hurting thing that crawled through his body and dragged ragged tentacles across his brain .
一个 多 - 受伤 事物 那 爬行 通过 他的 身体 和 拖拽 破烂不堪 触手 穿过 他的 脑 .

一个让他痛苦不堪的东西爬遍了他的全身，用参差不齐的触手划过他的大脑。

[hiː; hi] [məʊn] .
He moaned .
他 呻吟 .

他呻吟了一声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spəʊk] ['hɒləʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
A voice spoke hollowly in the distance .
一个 嗓音 辐 空心地 在 这 距离 .

远处传来一个空洞的声音。

" [hiːz] ['weɪkɪŋ] .
" He's waking .
" 他是 醒来 .

他醒了。

[kɔːl] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Call his wife .
称呼 他的 妻子 .

打电话给他妻子。

" ['ælən] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ruːm] ; [ə; eɪ] [waɪt] [lait] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Alan opened his eyes in a white room ; a white light hung over his head .
" 艾伦 打开 他的 眼睛 在 一个 白色的 房间 ; 一个 白色的 光 悬挂 超过 他的 头 .

"艾伦睁开眼睛，发现自己身处一个白色的房间；一束白光悬在他的头顶上。"

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːf(ə)l] [smaɪl] , [stʊd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['weərɪŋ] [speɪs] ['medɪk(ə)l] [ɪn'sɪgniə] .
Beside him , looking down with a rueful smile , stood a young man wearing space medical insignia .
旁 他 , 寻找 向下 和 一个 懊悔的 微笑 , 站立 一个 年轻的 男人 穿着 空间 医疗的 徽章 .

在他旁边，站着一位身穿太空医疗制服的年轻人，低头带着一丝苦笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['ælənz] [aɪz] , " [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
" Yes , " he acknowledged the question in Alan's eyes , " you hit the switch .
" 是的 , " 他 已确认 这 问题 在 艾伦的 眼睛 , " 你 打 这 转变 .

"是的，"他从艾伦的眼神中察觉到了这个问题，"你按下开关。"

[ðæt] [wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] [ə'gəʊ] .
That was three days ago .
那 曾是 三 天 前 .

那是三天前的事了。

[wen] [jʊr; jər] [ʌp] [ə'gen] [wɪd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
When you're up again we'd all like to thank you .
什么时候 你是 向上 再次 我们会 全部 喜欢 到 感谢 你 .

当你再次醒来时，我们都想感谢你。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] - ['lɑːfɪŋ] [griːn] - [aɪd] [gɜːl] [wɒz; wəz] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] [hɪm] .
" Suddenly a sobbing - laughing green - eyed girl was pressed tightly against him .
" 突然 一个 啜泣 - 笑 绿色的 - 眼睛 女孩 曾是 按下 紧紧 反对 他 .

"突然，一个绿眼睛的女孩一边抽泣一边笑着紧紧地贴着他。"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
They couldn't .
他们 不能 .

他们做不到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] .
There was too much to say .
那里 曾是 也 很多 到 说 .

想说的话太多了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒk'təʊbə(r)] - .
This etext was produced from Amazing Science Fiction Stories October 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 科学 小说 故事 十月 - .

本文摘自1958年10月《惊奇科幻故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神